WAECO
by Dometic GROUP



CS-ACT-MP2

CoolMatic CS-MP2

DE 6 **Kompressor-Kühlbox**
Einbau- und Bedienungsanleitung

EN 15 **Compressor Cooler**
Installation and operating manual

FR 24 **Glacière à compression**
Instructions de montage et de service

ES 33 **Nevera por compresor**
Instrucciones de montaje y uso

IT 42 **Frigorifero a compressore**
Istruzioni di montaggio e d'uso

NL 51 **Compressorkoelbox**
Montagehandleiding en gebruiksaanwijzing

DA 60 **Kompressor-køleboks**
Monterings- og betjeningsvejledning

SV 69 **Kylbox med kompressor**
Monterings- och bruksanvisning

NO 78 **Kjøleboks med kompressor**
Monterings- og bruksanvisning

FI 87 **Kompressori-kylmälaatikko**
Asennus- ja käyttöohje

D

Fordern Sie weitere Informationen zur umfangreichen Produktpalette aus dem Hause Dometic WAECO an. Bestellen Sie einfach unsere Kataloge kostenlos und unverbindlich unter der Internetadresse: www.dometic-waeco.de

GB

We will be happy to provide you with further information about Dometic WAECO products. Please order our free catalogue with no obligation to buy on our homepage: www.dometic-waeco.com

F

Demandez d’autres informations relatives à la large gamme de produits de la maison Dometic WAECO. Commandez tout simplement notre catalogue gratuitement et sans engagement à l’adresse internet suivante : www.dometic-waeco.com

E

Solicite más información sobre la amplia gama de productos de la empresa Dometic WAECO. Solicite simplemente nuestros catálogos de forma gratuita y sin compromiso en la dirección de Internet: www.dometic-waeco.com

I

Per ottenere maggiori informazioni sull’ampia gamma di prodotti Dometic WAECO è possibile ordinare una copia gratuita e non vincolante del nostro Catalogo all’indirizzo Internet: www.dometic-waeco.com

NL

Maak kennis met het omvangrijke productscala van de firma Dometic WAECO. Bestel onze catalogus gratis en vrijblijvend onder het internetadres:
www.dometic-waeco.com

DK

Bestil yderligere information om det omfattende produktudvalg fra Dometic WAECO. Bestil vores katalog gratis og uforpligtende på internetadressen:
www.dometic-waeco.com

S

Inhämta mer information om den omfattande produktpaletten från Dometic WAECO: Beställ våra kataloger gratis och utan förpliktelser under vår Internetadress:
www.dometic-waeco.com

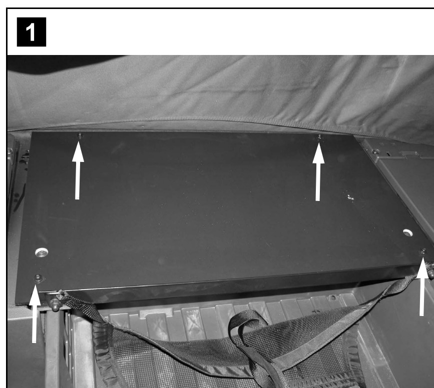
N

Be om mer informasjon om det rikholdige produktutvalget fra Dometic WAECO. Bestill vår katalog gratis uforbindtlig på Internettadressen: www.dometic-waeco.com

FIN

Pyytäkää lisää tietoja Dometic WAECOn kattavista tuotevalikoimista. Tilatkaa tuotekuvastomme maksutta ja sitoumuksetta internet-osoitteesta: www.dometic-waeco.com

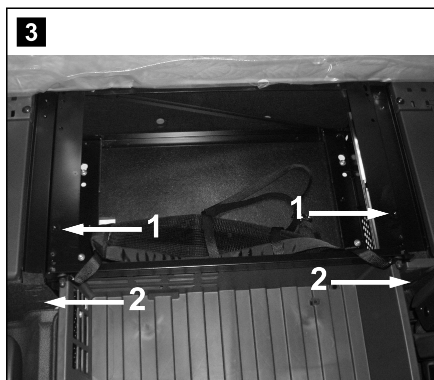
1



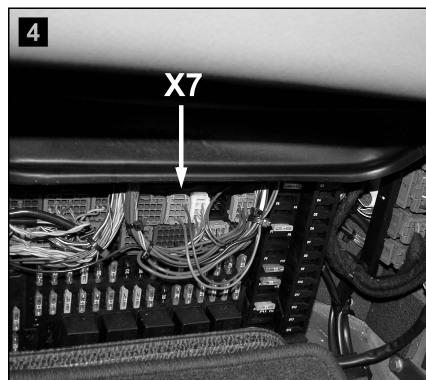
2



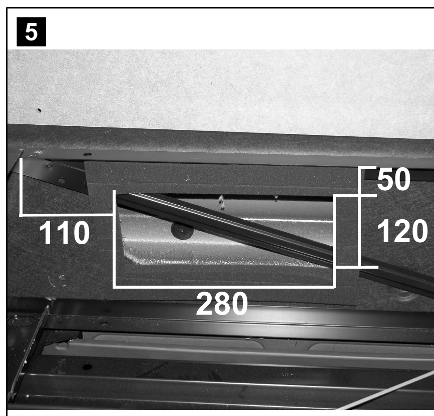
3



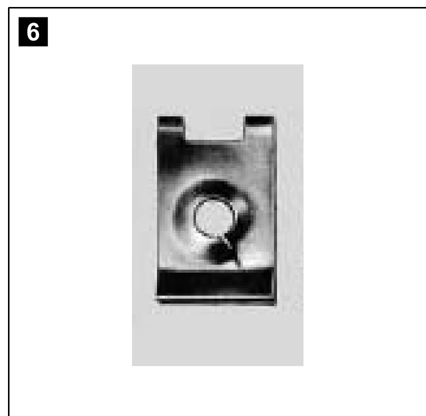
4



5



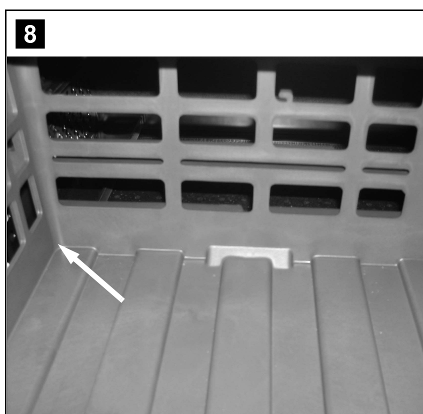
6



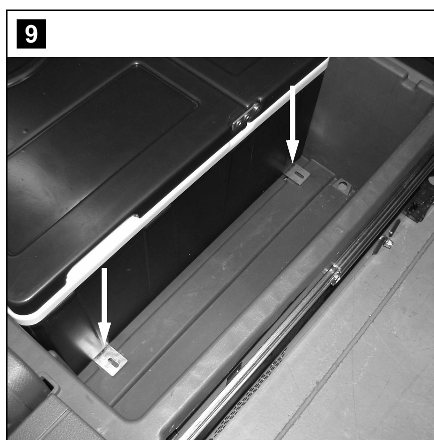
7



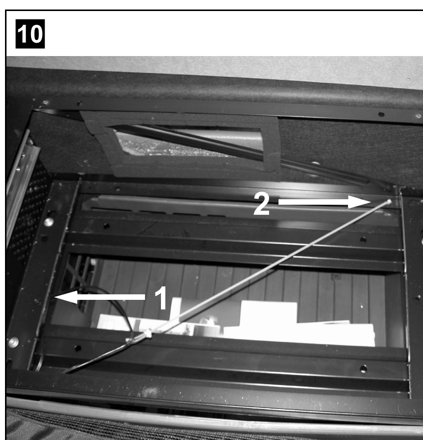
8



9



10



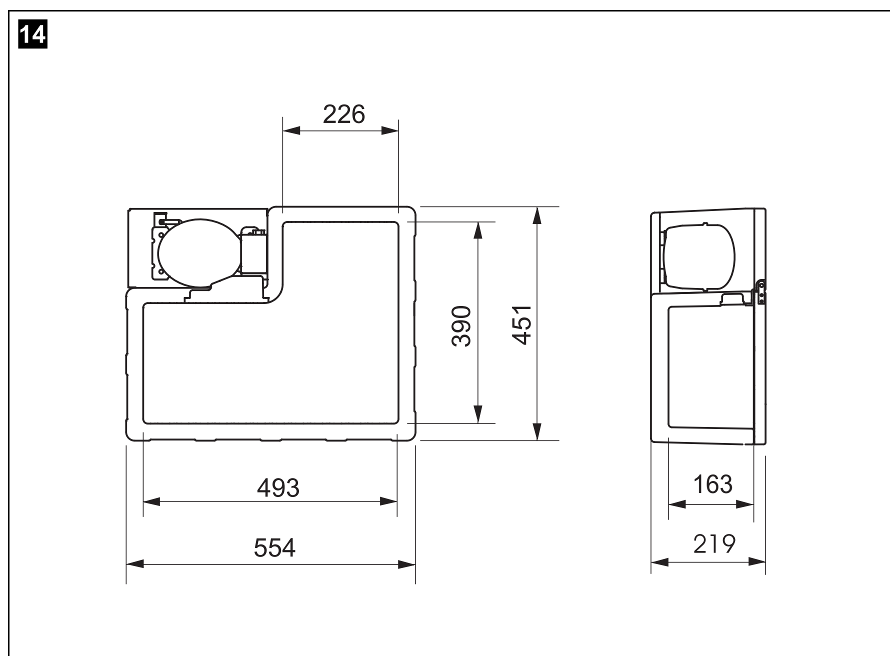
11



12




13
1


14
226
390
451
493
554
163
219

Bitte lesen Sie diese Anleitung vor der Inbetriebnahme sorgfältig durch und bewahren Sie sie auf. Geben Sie sie im Falle einer Weitergabe des Gerätes an den Nutzer weiter.

Inhaltsverzeichnis

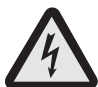
1 Hinweise zur Benutzung der Anleitung 7
2 Sicherheitshinweise 7
3 Lieferumfang 9
4 Bestimmungsgemäßer Gebrauch 9
5 Technische Beschreibung 10
6 Montage und Anschluss 11
7 Bedienung 12
8 Reinigung und Pflege 13
9 Gewährleistung 14
10 Entsorgung 14
11 Technische Daten 14

1 Hinweise zur Benutzung der Anleitung

Die folgenden Symbole werden in dieser Bedienungsanleitung verwendet:



Achtung!
Sicherheitshinweis: Nichtbeachtung kann zu Personen- oder Geräteschäden führen.



Achtung!
Sicherheitshinweis, der auf Gefahren durch elektrischen Strom oder elektrische Spannung hinweist: Nichtbeachtung kann zu Personen- oder Geräteschäden führen und die Funktion des Gerätes beeinträchtigen.



Hinweis
Ergänzende Informationen zur Bedienung des Gerätes.

➤ **Handlung:** Dieses Symbol zeigt Ihnen, dass Sie etwas tun müssen. Die erforderlichen Handlungen werden Schritt für Schritt beschrieben.

✓ Dieses Symbol beschreibt das Ergebnis einer Handlung.

Abb. 2 1, Seite 3: Diese Angabe weist Sie auf ein Element in einer Abbildung hin, in diesem Beispiel auf „Position 1 in Abbildung 2 auf Seite 3“.

Beachten Sie bitte auch die nachfolgenden Sicherheitshinweise.

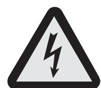
2 Sicherheitshinweise



Achtung!
Dometic WAECO International übernimmt keine Haftung für Schäden aufgrund folgender Punkte:

- Beschädigungen am Gerät durch mechanische Einflüsse und Überspannungen,
- Veränderungen am Gerät ohne ausdrückliche Genehmigung von Dometic WAECO International,
- Verwendung für andere als die in der Anleitung beschriebenen Zwecke.

2.1 Grundlegende Sicherheit



- **Achtung – Lebensgefahr durch Stromschlag!**
  Vergleichen Sie die Spannungsangabe auf dem Typenschild mit der vorhandenen Energieversorgung.
- Schließen Sie das Gerät nur an 12/24 V_{DC} an.
- Wenn das Anschlusskabel beschädigt ist, müssen Sie es ersetzen, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Klemmen Sie das Gerät und andere Verbraucher von der Batterie ab, bevor Sie die Batterie mit einem Schnellladegerät aufladen. Überspannungen können die Elektronik der Geräte beschädigen.



- Wenn das Gerät sichtbare Beschädigungen aufweist, dürfen Sie es nicht in Betrieb nehmen.
- Reparaturen an diesem Gerät dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren entstehen.
  Wenden Sie sich im Reparaturfall an den WAECO Kundendienst.
- Öffnen Sie auf keinen Fall den Kühlkreislauf!
- Die Kühlbox ist nicht geeignet für den Transport ätzender oder lösungsmittelhaltiger Stoffe!
- Lebensmittel dürfen nur in Originalverpackungen oder geeigneten Behältern eingelagert werden.

2.2 Sicherheit beim Betrieb des Gerätes



- Das Kühlgerät muss vor dem Einschalten ca. 1 Stunde in waagerechter Position gestanden haben, um eine einwandfreie Funktion zu gewährleisten.
- Das Kühlgerät wird durch den eingebauten Neigungsschalter bei Schräglage abgeschaltet. Trotzdem sollte, bevor das Fahrerhaus gekippt wird, das Kühlgerät abgeschaltet werden. Bevor das Kühlgerät wieder eingeschaltet wird, muss es mindestens 15 Minuten stehen, nachdem das Fahrerhaus wieder gesenkt wurde.
- Im Inneren der Kühlbox dürfen keine elektrischen Geräte eingesetzt werden.

- Bauen Sie das Gerät an einem trockenen und gegen Spritzwasser geschützten Platz ein.
- Bauen Sie das Gerät nicht in der Nähe von offenen Flammen oder anderen Wärmequellen (Heizung, starke Sonneneinstrahlung, Gasöfen usw.) ein.
- **Achtung Überhitzungsgefahr!**
  Achten Sie stets darauf, dass beim Betrieb entstehende Wärme ausreichend abgeführt werden kann. Achten Sie darauf, dass die Lüftungsschlitze nicht abgedeckt werden. Sorgen Sie dafür, dass das Gerät in ausreichendem Abstand zu Wänden oder Gegenständen steht, sodass die Luft zirkulieren kann.
- Tauchen Sie das Gerät nie in Wasser.
- Füllen Sie keine Flüssigkeiten oder Eis in den Innenbehälter.

3 Lieferumfang

Menge	Bezeichnung
1	Kühlbox
1	Satz Befestigungsmaterial
1	Bedienungsanleitung

4 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

WAECO CoolMatic CS-MP2 (Artikel-Nr. CS-ACT-MP2) ist eine Kühlbox zum Einbau in einen Mercedes-Benz Actros (L- und LH-Kabine). Sie eignet sich zum Kühlen von Lebensmitteln.



Achtung – Vorsicht bei verderblichen Medikamenten!
Falls Sie Medikamente kühlen wollen, überprüfen Sie bitte, ob die Kühlleistung des Gerätes den Anforderungen der jeweiligen Arzneimittel entspricht.

5 Technische Beschreibung

5.1 Funktionsbeschreibung

Die Kühlbox kann Waren abkühlen und kühl halten. Die Kühlung erfolgt durch einen wartungsfreien Kühlkreislauf mit Kompressor.

Die Kühlbox ist für Umgebungstemperaturen zwischen –10° und 55 °C sowie für eine Luftfeuchtigkeit von höchstens 90 % im Dauerbetrieb geeignet. Sie ist für eine Dauer-Krängung von maximal 30° ausgelegt.

Bevor Sie das Kühlgerät extremen Beanspruchungen aussetzen – wie etwa Expeditionen – sollten Sie sich mit dem Hersteller in Verbindung setzen. Alle im Kühlgerät verarbeiteten Materialien sind unbedenklich für Lebensmittel.

Batteriewächter

Das Gerät ist mit einem Batteriewächter ausgestattet, der Ihre Fahrzeugbatterie beim Anschluss an das 12/24-V-Bordnetz vor zu tiefer Entladung schützt.

Wird die Kühlbox bei ausgeschalteter Zündung im Fahrzeug betrieben, schaltet sich die Kühlbox selbstständig ab, sobald die Versorgungsspannung unter einen bestimmten Wert abfällt. Die Kühlbox schaltet sich wieder ein, sobald durch Aufladung der Batterie die Wiedereinschaltspannung erreicht wird.



Achtung – Beschädigungsgefahr!
Die Batterie besitzt beim Abschalten durch den Batteriewächter nicht mehr ihre volle Ladekapazität, vermeiden Sie mehrmaliges Starten oder den Betrieb von Stromverbrauchern ohne längere Aufladephasen. Sorgen Sie dafür, dass die Batterie wieder aufgeladen wird.

Die Ein- und Ausschaltpunkte, gemessen an den Anschlussklemmen des Kompressors, sind in folgender Tabelle aufgeführt:

	Anschlussspannung	
	12 V	**24 V**
Ausschaltspannung	11,3 V	24,6 V
Wiedereinschaltspannung	12,5 V	26,0 V

5.2 Bedien- und Anzeigeelemente

Pos. in Abb. 13, Seite 5	Bezeichnung	Erklärung
1	Temperaturregler	– Schaltet die Kühlbox ein oder aus – Stellt die Temperatur ein

6 Montage und Anschluss

Die Kühlbox wird in die Schublade unter dem Bett montiert.

➤ Heben Sie die Matratze an.

➤ Lösen Sie die vier Schrauben (Abb. 1, Seite 3) und entfernen Sie das Brett.

➤ Ziehen Sie die Schublade heraus und entnehmen Sie den Behälter (Abb. 2, Seite 3).
Nach dem Einbau der Kühlbox kann der Behälter wieder hinein gestellt werden.



Hinweis
Falls Sie die Schublade nicht vollständig heraus ziehen können, gehen Sie wie folgt vor, um die die Arretierung zu lösen:

➤ Entfernen Sie die Schrauben (Abb. 3 1, Seite 3) und bauen Sie die Verkleidung neben der Schublade ab (Steckverbindung) (Abb. 3 2, Seite 3).

➤ Lassen Sie die Versorgungsleitung vom Steckplatz X 7 (Abb. 4, Seite 3) zur Kühlbox von einer Mercedes Benz-Fachwerkstatt legen.

➤ Schneiden Sie den Lüftungsausschnitt an der vorgesehenen Position aus der Verkleidung heraus (Abb. 5, Seite 3)

➤ Schieben Sie die beigefügte Blechmuttern auf (Abb. 6, Seite 3 und Abb. 7, Seite 4)

➤ Führen Sie das Anschlusskabel für die Kühlbox durch die dafür vorgesehene Öffnung. (Abb. 8, Seite 4)

➤ Verschrauben Sie die Kühlbox mit den beigefügten Schrauben an den dafür vorgesehenen Positionen (Abb. 9, Seite 4).

➤ Befestigen Sie das Kabel der Kühlbox an der markierten Stelle mit der beigefügten Schelle an der Schublade und hängen Sie das Gummi an der vorgegebenen Stelle ein (Abb. **10**, Seite 4).

➤ Lassen Sie das Kabel der Kühlbox mit dem von einer Mercedes Benz-Fachwerkstatt verlegten Kabel vom Sicherungskasten hinter der Abdeckung (Abb. **11**, Seite 4) verbinden.

➤ Schieben Sie die Schublade wieder ein (Abb. **12**, Seite 4).

➤ Schrauben Sie die Arretierung wieder fest und bauen Sie die Verkleidung an.

➤ Befestigen Sie das Brett wieder und legen Sie die Matratze auf.

✓ Die Montage ist abgeschlossen.

7 Bedienung



Hinweis
Leeren Sie die Kühlbox und schalten Sie sie aus, bevor das Fahrerhaus gekippt wird.

7.1 Vor dem ersten Gebrauch



Hinweis
Bevor Sie die neue Kühlbox in Betrieb nehmen, sollten Sie sie aus hygienischen Gründen innen und außen mit einem feuchten Tuch reinigen (siehe auch Kapitel „Reinigung und Pflege“ auf Seite 13).

7.2 Tipps zum Energiesparen

- Lassen Sie warme Speisen erst abkühlen, bevor Sie sie einlagern.
- Öffnen Sie die Kühlbox nicht häufiger als nötig.
- Lassen Sie die Kühlbox nicht länger offen stehen als nötig.
- Vermeiden Sie eine unnötig tiefe Innentemperatur.

7.3 Kühlbox benutzen



Achtung – Überhitzungsgefahr!
Achten Sie stets darauf, dass beim Betrieb entstehende Wärme ausreichend abgeführt werden kann. Achten Sie darauf, dass die Lüftungsschlitze nicht abgedeckt werden. Sorgen Sie dafür, dass das Gerät in ausreichendem Abstand zu Wänden oder Gegenständen steht, sodass die Luft zirkulieren kann.



Achtung – Gefahr durch zu niedrige Temperatur!
Achten Sie darauf, dass sich nur Gegenstände bzw. Waren in der Kühlbox befinden, die auf die gewählte Temperatur gekühlt werden dürfen.

➤ Schalten Sie das Gerät ein, indem Sie den Temperaturregler nach rechts drehen.

✓ Die Kühlbox startet mit dem Kühlen des Innenraums.

➤ Stellen Sie die Kühltemperatur mit dem Temperaturregler ein:
Nach rechts drehen = kälter, nach links drehen = wärmer.



Hinweis
Wenn Sie die Kühlbox für längere Zeit nicht benutzen wollen: Lassen Sie die Kühlbox leicht geöffnet. So verhindern Sie, dass sich Gerüche bilden.

8 Reinigung und Pflege



Achtung – Gefahr von Geräteschäden!
Reinigen Sie das Gerät niemals unter fließendem Wasser oder gar im Spülwasser.
Verwenden Sie zur Reinigung keine scharfen Reinigungsmittel oder harten Gegenstände, da diese das Gerät beschädigen können.

➤ Reinigen Sie das Gerät innen gelegentlich mit einem feuchten Tuch.

9 Gewährleistung

Es gelten unsere allgemeinen Gewährleistungsbedingungen. Sollte das Produkt defekt sein, schicken Sie es bitte an die Niederlassung in Ihrem Land (Adressen siehe Rückseite der Anleitung) oder an Ihren Fachhändler. Zur Reparatur- bzw. Gewährleistungsbearbeitung müssen Sie folgende Unterlagen mitschicken:

- Kopie der Rechnung mit Kaufdatum
- Reklamationsgrund oder Fehlerbeschreibung

10 Entsorgung

➤ Geben Sie das Verpackungsmaterial möglichst in den entsprechenden Recycling-Müll.



Wenn Sie das Gerät endgültig außer Betrieb nehmen, informieren Sie sich bitte beim nächsten Recyclingcenter oder bei Ihrem Fachhändler über die zutreffenden Entsorgungsvorschriften.

11 Technische Daten

Artikel-Nr.	CS-ACT-MP2
Inhalt:	25 Liter
Anschlussspannung:	12/24 V_{DC}
Kühlleistung:	+10 °C bis 0 °C
Gewicht:	12,5 kg

Der Kühlkreis enthält R134a.

Zulassungen

Das Gerät hat die e1-Zulassung.



Dieses Gerät entspricht der folgenden EG-Richtlinie:

- „EMV-Richtlinie“ 72/245/EWG in der Fassung 95/54/EG

Please read this operating manual carefully before starting the device. Keep it in a safe place for future reference. If the you pass on the appliance to another person, hand over this operating manual along with it.

Contents

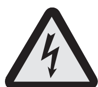
1 Notes on using the manual 16
2 Safety instructions 16
3 Scope of delivery 18
4 Intended use 18
5 Technical description 19
6 Installation and connection 20
7 Operation 21
8 Cleaning and care 22
9 Guarantee 23
10 Disposal 23
11 Technical data 23

1 Notes on using the manual

The following symbols are used in this operating manual:



Caution
Safety instruction: Failure to observe this instruction can cause personal injury or damage the appliance.



Caution
Safety instruction relating to danger emanating from electrical currents or voltage: Failure to observe this instruction can cause personal injury or damage to the appliance and impair its functioning.



Note
Supplementary information for operating the appliance.

➤ **Action:** This symbol indicates that action is required on your part. The required action is described step-by-step.

✓ This symbol describes the result of an action.

Fig. 2 1, page 3: this refers to an element in an illustration. In this case, “item 1 in figure 2 on page 3”.

Please observe the following safety instructions.

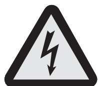
2 Safety instructions



Caution
Dometic WAECO International will not be held liable for claims for damage resulting from the following:

– Damage to the appliance resulting from mechanical influences and excess voltage
– Alterations to the appliance made without the explicit permission of Dometic WAECO International
– Use for purposes other than those described in the operating manual

2.1 General safety



- **Caution - danger of electrocution**
  Check that the voltage specification on the type plate corresponds to that of the energy supply.
- Only connect the device to 12/24 V_{DC}.
- If the connection cable is damaged, it must be replaced to prevent possible electrical hazards.
- Disconnect the cooling device and other electric consumers from the battery before you connect the battery to a quick charging device. Overvoltage can damage the electronics of the device.



- Do not operate the device if it is visibly damaged.
- This appliance may only be repaired by qualified personnel. Improper repairs can lead to considerable hazards.
  Should your device need to be repaired, please contact WAECO customer services.
- Do not open the refrigerant circuit under any circumstances!
- The cooler is not suitable for transporting caustic materials or materials containing solvents.
- Food may only be stored in its original packaging or in suitable containers.

2.2 Operating the device safely



- In order to work properly, the cooler must have been standing upright for at least an hour before you switch it on.
- The cooler has a built-in inclination sensor which switches it off when it is tilted. Nevertheless, always switch off the cooler before tilting the cab.
  Before switching the cooler on again, let it stand for at least 15 minutes after lowering the cab.
- Do not place any electrical devices inside the cooler.
- Install the device in a dry location where it is protected against splashing water.
- Do not install the device near naked flames or other heat sources (heaters, direct sunlight, gas ovens etc.)

- **Caution: beware of overheating**
  Always make sure there is sufficient ventilation so that heat generated during normal operation can dissipate. Ensure that the ventilation slots are not covered. Make sure that the device is sufficiently far away from walls and other objects so that the air can circulate.
- Never immerse the device in water.
- Do not fill the inner container with ice or fluid.

3 Scope of delivery

Quantity	Description
1	Cooler
1	Set of fastening material
1	Operating manual

4 Intended use

The WAECO CoolMatic CS-MP2 (item no. CS-ACT-MP2) is a cooler for installing in a Mercedes-Benz Actros (L and LH cab). It is suitable for cooling food.



Caution – be careful when cooling perishable medicines.
If you wish to cool medicines, please check if the cooling capacity of the device is suitable for the medicine in question.

5 Technical description

5.1 Function description

The cooler chills products and keeps them cool. A maintenance-free refrigerant circuit with compressor provides the cooling.

The cooler is designed for continuous operation at ambient temperatures between –10° and 55 °C and air humidity up to 90 %.
It is can be tilted sideways up to 30°.

Before exposing the cooler to extreme conditions – such as on expeditions – please contact the manufacturer. All materials used in the cooling device are compatible for use with foodstuffs.

Battery monitor

The device has a battery monitor that protects your vehicle battery against excessive discharging when the device is connected to the 12/24 V vehicle electrics.

If the cooler is operated when the vehicle ignition is switched off, the cooler switches off automatically as soon as the supply voltage falls below a set level. The cooler will switch back on once the battery has been recharged to the restart voltage level.



Caution - risk of damage
When switched off by the battery monitor, the battery will no longer be fully charged. Avoid starting repeatedly or operating electric consumers without longer charging phases. Ensure that the battery is recharged.

The switch-off and switch-on points measured at the connection terminals of the compressor are listed in the following table.

	Voltage	
	12 V	**24 V**
Cut-off voltage	11.3 V	24.6 V
Restart voltage	12.5 V	26.0 V

5.2 Operating and display elements

No. in fig. 13, page 5	Description	Explanation
1	Temperature controller	– Switches the cooler on or off – Adjusts the temperature

6 Installation and connection

The cooler is installed in the drawer under the bed.

➤ Lift the mattress.

➤ Unscrew the four screws (fig. 1, page 3) and take off the board.

➤ Pull out the drawer and take out the container (fig. 2, page 3).
After you fit the cooler, you can put the container back in.



Note
If you cannot fully pull out the drawer, this is how to release it:

➤ Remove the screws (fig. 3 1, page 3) and unplug the panel beside the drawer (fig. 3 2, page 3).

➤ Have the supply cable from slot X 7 (fig. 4, page 3) to the cooler laid by a specialist Mercedes Benz garage.

➤ Cut out a section for ventilation at the appropriate position on the panel (fig. 5, page 3)

➤ Push on the plate nuts supplied (fig. 6, page 3 and fig. 7, page 4)

➤ Feed the connection cable for the cooler through the hole provided. (fig. 8, page 4)

➤ Fasten the cooler with the screws provided at the appropriate positions (fig. 9, page 4).

➤ Fasten the cooler cable to the position marked on the drawer using the clip provided and place the rubber in the appropriate position (fig. 10, page 4).

➤ Have the cooler cable connected to the cable laid by the Mercedes Benz garage from the fuse box behind the cover panel (fig. 11, page 4).

➤ Push the drawer back in (fig. 12, page 4).

➤ Screw the lock tight again and put the panel back on.

➤ Fasten the board again and put the mattress back on.

✓ Installation is complete.

7 Operation



Note
Empty the cool box and switch it off before tilting the cab.

7.1 Before initial use



Note
Before starting your new cooler for the first time, you should clean it inside and outside with a damp cloth for hygienic reasons (see "Cleaning and care" on page 22).

7.2 Energy saving tips

- Allow hot food to cool down first before you place it into the device.
- Do not open the cooler more often than necessary.
- Do not leave the cooler open for longer than necessary.
- Avoid unnecessarily low temperature settings.

7.3 Using the cooler



Caution - danger of overheating
Ensure at all times that there is sufficient ventilation so that the heat that generated during operation can dissipate. Ensure that the ventilation slots are not covered. Make sure that the device is sufficiently far away from walls and other objects so that the air can circulate.



Caution – danger from excessively low temperature
Ensure that the only those objects are placed in the cooler that are intended to be cooled at the selected temperature.

➤ Switch on the cooler on by turning the temperature control knob to the right.

✓ The cooler starts cooling the interior.

➤ Set the cooling temperature using the temperature control knob.
Turn right = colder, turn left = warmer.



Note
If you do not want to use the cooler for a longer period of time: Leave the cooler slightly open. This prevents smells from building up.

8 Cleaning and care



Caution - danger of damaging the device
Never clean the device under running water or in dish water.
Do not use abrasive cleaning agents or hard objects during cleaning as these can damage the device.

➤ Occasionally clean the inside of the device with a damp cloth.

9 Guarantee

Our general guarantee conditions apply. If the product is defective, please return it to the branch in your country (see the back of the instruction manual for the addresses) or to your dealer. For repair and guarantee processing, please include the following documents when you send in the appliance:

- A copy of the receipt with purchasing date
- Reason for the claim or a description of the fault

10 Disposal

➤ Place the packaging material in the appropriate recycling waste bins wherever possible.



If you wish to scrap the appliance, ask your local recycling centre or specialist dealer for details about how to do this in accordance with the applicable disposal regulations.

11 Technical data

Item number	CS-ACT-MP2
Capacity:	25 litres
Voltage:	12/24 V_{DC}
Cooling capacity:	+10 °C to 0 °C
Weight:	12.5 kg

The coolant circuit contains R134a.

Certification

The device has e1 certification.



This device conforms to the following EC guideline:

- EMC Directive 72/245/EEC version 95/54/EC

Veuillez lire ce manuel avec attention avant la mise en service et le conserver. En cas de revente de l'appareil, veuillez le transmettre au nouvel acquéreur.

Table des matières

1 Remarques concernant l'utilisation de ce manuel 25

2 Consignes de sécurité 25

3 Pièces fournies 27

4 Utilisation conforme 27

5 Description technique 28

6 Montage et raccordement 29

7 Utilisation 30

8 Nettoyage et entretien 31

9 Garantie 31

10 Recyclage 32

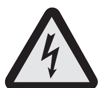
11 Caractéristiques techniques 32

1 Remarques concernant l’utilisation de ce manuel

Les symboles suivants sont utilisés dans ce manuel :



Attention !
Consigne de sécurité : le non-respect de ces consignes peut causer des dommages matériels ou compromettre la sécurité des personnes.



Attention !
Consigne de sécurité indiquant un danger lié à un courant électrique ou à une tension électrique : le non-respect de ces consignes peut causer des dommages matériels ou compromettre la sécurité des personnes et nuire au fonctionnement de l’appareil.



Remarque
Informations complémentaires sur l’utilisation de l’appareil.

➤ **Manipulation :** ce symbole vous indique une action à effectuer. Les manipulations à effectuer sont décrites étape par étape.

✓ Ce symbole décrit le résultat d’une manipulation.

Fig. 2 1, page 3 : ces informations vous indiquent un élément d’une illustration, dans cet exemple la « position 1 de la figure 2 à la page 3 ».

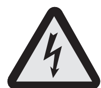
Respectez également les consignes de sécurité suivantes.

2 Consignes de sécurité



Attention !
Dometic WAECO International décline toute responsabilité en cas de dommages causés par :
– des influences mécaniques et des surtensions ayant endommagé le matériel,
– des modifications apportées à l’appareil sans autorisation explicite de la part de Dometic WAECO International,
– une utilisation différente de celle décrite dans la notice.

2.1 Consignes générales de sécurité



- **Attention : danger de mort par électrocution !**
  Comparez la tension indiquée sur la plaque signalétique avec l’alimentation électrique dont vous disposez.
- Reliez l’appareil uniquement au courant 12/24 V_{CC}.
- Si le câble de raccordement est endommagé, vous devez le remplacer afin d’éviter tout danger.
- Débranchez l’appareil et les autres consommateurs d’énergie de la batterie avant de recharger la batterie avec un chargeur rapide. Les surtensions peuvent endommager l’électronique des appareils.



- Si l’appareil présente des dégâts visibles, il est interdit de le mettre en service.
- Seul un personnel qualifié est habilité à effectuer des réparations sur l’appareil. Toute réparation mal effectuée risque d’entraîner de graves dangers.
  Si des réparations sont nécessaires, adressez-vous au service après-vente de WAECO.
- Ne jamais ouvrir le circuit de refroidissement !
- Ne pas utiliser la glacière pour le transport de produits corrosifs ou de solvants !
- Les produits alimentaires doivent être conservés dans leurs emballages d’origine ou dans des récipients appropriés.

2.2 Consignes de sécurité concernant l’utilisation de l’appareil



- Le réfrigérateur doit rester en position verticale pendant 1 heure environ avant la mise en marche, afin de garantir un fonctionnement optimal.
- Le commutateur d’inclinaison intégré éteint le réfrigérateur si celui-ci est en position inclinée. Il est toutefois recommandé d’éteindre l’appareil avant d’incliner la cabine.
  Avant de rallumer le réfrigérateur, il faut le laisser en position verticale pendant au moins 15 minutes une fois que la cabine du conducteur a été remise en place.
- Il est interdit d’utiliser un appareil électrique à l’intérieur de la glacière.

- Installez l’appareil dans un endroit sec et à l’abri des projections d’eau.
- Ne placez pas l’appareil près de flammes ou d’autres sources de chaleur (chauffage, rayons solaires, fours à gaz, etc.).
- **Attention, danger de surchauffe !**
  Veillez toujours à ce que la chaleur produite lors du fonctionnement soit suffisamment dissipée. Assurez-vous que les fentes d’aération ne sont pas recouvertes. Veillez à ce que l’appareil se trouve à distance suffisante des murs ou des objets, de sorte que l’air puisse circuler.
- Ne plongez jamais l’appareil dans l’eau.
- Ne remplissez pas le bac intérieur de substances liquides ou de glace.

3 Pièces fournies

Quantité	Désignation
1	Glacière
1	Jeu de matériel de fixation
1	Mode d’emploi

4 Utilisation conforme

WAECO CoolMatic CS-MP2 (N° d’article CS-ACT-MP2) est une glacière prévue pour le montage dans une Mercedes-Benz Actros (cabine L et LH). Elle est conçue pour la réfrigération d’aliments.



Attention : pensez aux médicaments périssables !
Si vous souhaitez conserver au frais des médicaments, veuillez vérifier si la puissance frigorifique de l’appareil correspond à la température de conservation recommandée pour le médicament.

5 Description technique

5.1 Description du fonctionnement

La glacière permet de réfrigérer et de tenir au frais des denrées alimentaires. La réfrigération est assurée par un circuit de refroidissement à compresseur qui fonctionne ne nécessite aucune maintenance.

La glacière est conçue pour des températures ambiantes entre –10° et 55 °C ainsi que pour une humidité relative de 90 % maximum en fonctionnement continu.
Elle est conçue pour un angle de gîte permanent de 30° maximum.

Veuillez contacter le fabricant avant de soumettre la glacière à des conditions extrêmes - comme des expéditions. Aucun des matériaux utilisés lors de la construction de la glacière n’altère la qualité des aliments.

Protecteur de batterie

L’appareil est équipé d’un protecteur de batterie afin d’éviter une décharge profonde de la batterie de votre véhicule, lorsque la glacière est raccordée au réseau 12/24 V du véhicule.

Si la glacière est mise en service alors que l’allumage du véhicule est éteint, elle s’éteint automatiquement dès que la tension d’alimentation descend en dessous d’une certaine valeur. La glacière se rallume dès que la batterie est rechargée et que la tension de rallumage est atteinte.



Attention – Risque d’endommagement !
Au moment de l’arrêt par le protecteur de batterie, la batterie ne possède plus toute sa capacité de charge ; évitez les démarrages répétés ou la mise en marche de consommateurs d’énergie tant que la batterie n’a pas été rechargée. Veillez à recharger la batterie.

Les points de démarrage et d’arrêt, mesurés aux bornes de raccordement du compresseur, sont représentés dans le tableau suivant:

	Tension de raccordement	
	12 V	**24 V**
Tension d’arrêt	11,3 V	24,6 V
Tension de remise en marche	12,5 V	26,0 V

5.2 Commandes et affichage

Pos. dans fig. 13, page 5	Désignation	Signification
1	Régulateur de température	– Permet d'allumer ou d'éteindre la glacière – Permet de régler la température

6 Montage et raccordement

La glacière est montée dans le tiroir situé sous le lit.

➤ Soulevez le matelas.

➤ Desserrez les 4 vis (fig. 1, page 3) et retirez la planche.

➤ Sortez le tiroir et retirez le conteneur (fig. 2, page 3).
Après le montage de la glacière, il est possible de remettre le conteneur en place.



Remarque
Si vous ne pouvez pas retirer complètement le tiroir, procédez de la manière suivante pour enlever le dispositif de blocage:

➤ Retirez les vis (fig. 3 1, page 3) et démontez le revêtement à côté du tiroir (pièce emboîtable) (fig. 3 2, page 3).

➤ Faites poser la ligne d'alimentation allant du point de connexion X 7 (fig. 4, page 3) à la glacière par un garage spécialisé Mercedes Benz.

➤ Pratiquez la découpe d'aération à la position prévue dans le revêtement (fig. 5, page 3)

➤ Placez les écrous à tôle fournis dans la livraison (fig. 6, page 3 et fig. 7, page 4)

➤ Faites passer le câble de raccordement de la glacière à travers l'ouverture prévue à cet effet. (fig. 8, page 4)

➤ Vissez la glacière avec les vis comprises dans la livraison aux positions prévues à cet effet (fig. 9, page 4).

➤ Fixez au tiroir le câble de la glacière à l'endroit marqué, avec le collier compris dans la livraison. Suspendez l'élastique à l'endroit indiqué (fig. 10, page 4).

➤ Faites relier le câble de la glacière au câble posé par un garage spécialisé Mercedes Benz et partant de la boîte à fusibles derrière le cache (fig. 11, page 4).

➤ Replacez le tiroir (fig. 12, page 4).

➤ Vissez de nouveau le dispositif de blocage et montez le revêtement.

➤ Replacez la planche, fixez-la et reposez le matelas dessus.

✓ Le montage est terminé.

7 Utilisation



Remarque
Videz la glacière et débranchez-la avant d'incliner la cabine du conducteur.

7.1 Avant la première utilisation



Remarque
Avant de mettre en service votre nouvelle glacière, vous devez, pour des raisons d'hygiène, la nettoyer à l'intérieur et à l'extérieur à l'aide d'un tissu humide (voir aussi chapitre « Nettoyage et entretien », page 31).

7.2 Conseils pour économiser de l'énergie

- Laissez refroidir les aliments chauds avant de les mettre dans la glacière.
- N'ouvrez pas la glacière plus souvent que nécessaire.
- Ne laissez pas la glacière ouverte plus longtemps que nécessaire.
- Evitez une température intérieure inutilement basse.

7.3 Utilisation de la glacière



Attention – danger de surchauffe !
Veillez toujours à ce que la chaleur produite lors du fonctionnement puisse se dissiper suffisamment. Assurez-vous que les fentes d'aération ne sont pas recouvertes. Veillez à ce que l'appareil se trouve à distance suffisante des murs ou des objets, de sorte que l'air puisse circuler.



Attention – Risque de températures trop basses !
Veillez à ne déposer dans la glacière que des objets ou des aliments qui peuvent être réfrigérés à la température sélectionnée.

➤ Allumez le réfrigérateur en tournant le régulateur de température vers la droite.

✓ La glacière commence par la réfrigération du compartiment intérieur.

➤ Réglez la température de refroidissement à l'aide du régulateur de température:
Rotation vers la droite = plus froid, rotation vers la gauche = plus chaud.



Remarque
Lorsque vous ne voulez pas utiliser la glacière pendant une période prolongée :
Laissez la porte de la glacière légèrement ouverte. Vous évitez ainsi la formation d'odeurs.

8 Nettoyage et entretien



Attention : l'appareil peut être endommagé !
Ne nettoyez jamais l'appareil à l'eau courante et ne le plongez pas non plus dans l'eau.
N'utilisez pas de produits de lavage abrasifs ou d'objets durs pour le nettoyage, car ceux-ci pourraient endommager l'appareil.

➤ Nettoyez l'appareil avec un tissu humide.

9 Garantie

Nos conditions générales de garantie s'appliquent à ce produit. Si le produit est défectueux, veuillez l'envoyer à la succursale de votre pays (voir adresses au verso de ce manuel) ou à votre revendeur spécialisé. Veuillez y joindre les documents suivants pour la gestion des réparations et de la garantie :

- Une copie de la facture datée
- Le motif de la réclamation ou une description du dysfonctionnement

10 Recyclage

➤ Jetez les emballages dans les conteneurs de déchets recyclables prévus à cet effet.



Lorsque vous mettez l’appareil définitivement hors service, informez-vous auprès du centre de recyclage le plus proche ou auprès de votre revendeur spécialisé sur les prescriptions relatives à la récupération des déchets.

11 Caractéristiques techniques

N° d’article	CS-ACT-MP2
Capacité :	25 litres
Tension de raccordement :	12/24 V_{CC}
Puissance frigorifique :	+10 °C à 0 °C
Poids :	12,5 kg

Le circuit de refroidissement contient du R134a.

Certifications

Cet appareil possède la certification e1.



Cet appareil est conforme à la directive européenne suivante :

- « Directive CEM » 72/245/CEE version 95/54/CE

Antes de poner en funcionamiento el aparato, lea atentamente estas instrucciones de uso y consérvelas en un lugar seguro para futuras consultas. En caso de vender o entregar el aparato a otra persona, entregue también estas instrucciones.

Índice

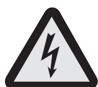
1 Indicaciones relativas al manual 34
2 Indicaciones de seguridad 34
3 Volumen de entrega 36
4 Uso adecuado 36
5 Descripción técnica 37
6 Montaje y conexión 38
7 Manejo 39
8 Limpieza y mantenimiento 40
9 Garantía legal 41
10 Gestión de residuos 41
11 Datos técnicos 41

1 Indicaciones relativas al manual

En estas instrucciones se utilizan los siguientes símbolos:



¡Atención!
Indicación de seguridad: su incumplimiento puede producir daños personales o materiales.



¡Atención!
Indicación de seguridad relativa a peligros ocasionados por la corriente o tensión eléctricas: su incumplimiento puede ocasionar daños personales o materiales, así como perjudicar el funcionamiento del aparato.



Nota
Información adicional para el manejo de este aparato.

➤ **Paso a seguir:** este símbolo le indica que debe realizar un paso. Todos los procedimientos necesarios se describen paso a paso.

✓ Este símbolo describe el resultado de un paso realizado.

Fig. 2 1, página 3: esta indicación le remite a un elemento de una figura, en este ejemplo, “Posición 1 en la figura 2 de la página 3”.

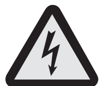
Tenga en cuenta también las siguientes indicaciones de seguridad.

2 Indicaciones de seguridad



¡Atención!
Dometic WAECO International no se hace responsable de los daños causados como consecuencia de:
– daños en el aparato debidos a influencias mecánicas o a sobretensiones,
– modificaciones realizadas en el aparato sin el consentimiento expreso de Dometic WAECO International,
– utilización del aparato para fines distintos a los descritos en las instrucciones.

2.1 Seguridad básica



- **¡Atención! ¡Peligro de muerte por descarga eléctrica!** Compare el valor de tensión indicado en la placa de características con el suministro de energía existente.
- Conecte el aparato sólo a 12/24 V_{CC}.
- A fin de evitar cualquier tipo de peligro, cambie el cable de alimentación cuando esté dañado.
- Antes de cargar la batería con un cargador rápido, desconéctela del aparato y de otros aparatos conectados. La sobretensión puede dañar el sistema electrónico del aparato.



- No ponga el aparato en funcionamiento si presenta deterioros visibles.
- Sólo personal especializado puede realizar reparaciones en el aparato. Las reparaciones realizadas indebidamente pueden dar lugar a situaciones de peligro considerable.
  Diríjase al servicio de atención al cliente de WAECO en caso de que sea necesario reparar el aparato.
- ¡En ningún caso abra el circuito de refrigeración!
- ¡Esta nevera no es apta para transportar sustancias corrosivas o disolventes!
- Los alimentos sólo se pueden guardar en los envases originales o en recipientes adecuados.

2.2 Seguridad durante el funcionamiento del aparato



- La nevera debe haber estado aprox. 1 hora en posición horizontal para garantizar que funcione correctamente.
- El interruptor de inclinación desconecta la nevera cuando está inclinada. A pesar de ello se debería desconectar nevera antes de abatir la cabina del conductor.
  Antes de volver a conectar la nevera, debe haber estado en reposo 15 minutos como mínimo después de haber vuelto a bajar la cabina del conductor.
- No está permitido introducir aparatos eléctricos en la nevera.
- Coloque el aparato en un lugar seco y protegido contra posibles salpicaduras de agua.

- No coloque el aparato cerca de llamas vivas u otras fuentes de calor (calefacción, radiación directa del sol, estufas de gas, etc.).
- **¡Atención! ¡Peligro de sobrecalentamiento!**
  Asegúrese de que quede constantemente garantizada una salida adecuada del calor producido durante el funcionamiento. Evite que se obstruyan las ranuras de ventilación. Asegúrese de que el aparato guarde la suficiente distancia con las paredes u objetos, de forma que el aire pueda circular.
- No sumerja nunca el aparato en agua.
- No introduzca líquidos ni hielo en el recipiente interior.

3 Volumen de entrega

Cantidad	Denominación
1	Nevera portátil
1	Juego de material de fijación
1	Instrucciones de uso

4 Uso adecuado

WAECO CoolMatic CS-MP2 (artículo número CS-ACT-MP2) es una nevera para el montaje en un Mercedes-Benz Actros (con cabina L y LH). La nevera es apta para enfriar alimentos.



¡Atención! – ¡Tenga cuidado con medicamentos perecederos!
En caso de que necesite enfriar medicamentos, compruebe que la capacidad de enfriamiento corresponda a los requisitos del medicamento.

5 Descripción técnica

5.1 Descripción del funcionamiento

En la nevera se pueden enfriar y mantener fríos los productos. La refrigeración se realiza a través de un circuito de refrigeración con compresor que no requiere mantenimiento.

La nevera es apta para temperaturas ambiente entre –10° y 55 °C y para una humedad del aire máxima de 90 % en funcionamiento continuo.
Está diseñada para ángulo de escora constante de 30º.

Consulte con el fabricante antes de someter la nevera a condiciones de funcionamiento extremas (por ejemplo, a expediciones). Todos los materiales utilizados en el refrigerador son inofensivos para los alimentos.

Controlador de la batería

El aparato está equipado con un controlador de la batería que evita que la batería del vehículo se descargue excesivamente al utilizar la red de a bordo de 12/24 V.

En caso de poner en funcionamiento la nevera en el vehículo con el contacto apagado, ésta se desconecta automáticamente en cuanto descienda la tensión de alimentación por debajo de cierto valor. La nevera vuelve a conectarse tan pronto como se cargue la batería y se alcance la tensión de alimentación de reconexión.



¡Atención! – ¡Peligro de daños materiales!
La batería ya no dispone de su capacidad de carga completa al apagarse mediante el controlador de la batería; evite continuos arranques o poner en funcionamiento otros aparatos conectados sin haber recargado la batería. Asegúrese de recargar la batería.

En la siguiente tabla se detallan los puntos de conexión y desconexión medidos en los bornes de conexión del compresor.

	Tensión de conexión	
	12 V	**24 V**
Tensión de desconexión	11,3 V	24,6 V
Tensión de reconexión	12,5 V	26,0 V

5.2 Elementos de mando y de indicación

Pos. en fig. 13, página 5	Denominación	Explicación
1	Regulador de temperatura	– Enciende o apaga la nevera – Programa la temperatura

6 Montaje y conexión

La nevera se monta en el cajón debajo de la cama.

➤ Levante el colchón.

➤ Suelte los 4 tornillos (fig. 1, página 3) y retire la cama.

➤ Saque el cajón y retire el compartimento (fig. 2, página 3).
Después del montaje de la nevera, se puede volver a introducir el compartimento.



Nota
Si no puede sacar del todo el cajón, proceda de la siguiente manera para soltar las sujeciones:

➤ Extraiga los tornillos (fig. 3 1, página 3) y desmonte el revestimiento que está al lado del cajón (conector) (fig. 3 2, página 3).

➤ Encargue a un taller de Mercedes Benz tender los cables desde el conector X7 (fig. 4, página 3) hasta la nevera.

➤ Corte las ranuras de ventilación por los lugares previstos para ello en el revestimiento (fig. 5, página 3).

➤ Introduzca las tuercas de chapa adjuntas (fig. 6, página 3 y fig. 7, página 4)

➤ Introduzca el cable de conexión de la nevera por la abertura prevista para ello. (fig. 8, página 4)

➤ Atornille la nevera con los tornillos adjuntos en los lugares previstos para ello (fig. 9, página 4).

➤ Sujete el cable de la nevera en el lugar marcado con la abrazadera adjunta al cajón y cuelgue la goma en el lugar previsto para ello (fig. 10, página 4).

➤ Conecte el cable de la nevera con el cable tendido por el taller de Mercedes Benz de la caja de fusibles detrás de la tapa (fig. 11, página 4).

➤ Vuelva a introducir el cajón (fig. 12, página 4).

➤ Vuelva a atornillar la sujeción y monte el revestimiento.

➤ Vuelva a colocar y sujetar la tabla y coloque el colchón encima.

✓ Ya ha terminado el montaje.

7 Manejo



Nota
Vacíe la nevera y apáguela antes de abatir la cabina del conductor.

7.1 Antes del primer uso



Nota
Por razones de higiene, debería limpiar la nueva nevera por dentro y por fuera con un paño húmedo antes de ponerla en funcionamiento (véase también el capítulo "Limpieza y mantenimiento" en la página 40).

7.2 Consejos para el ahorro de energía

- Si los alimentos están calientes, deje que se enfríen antes de introducirlos en la nevera.
- Evite abrir la nevera más de lo necesario.
- No deje la nevera abierta más tiempo del necesario.
- Evite utilizar temperaturas innecesariamente bajas.

7.3 Uso de la nevera



¡Atención! – ¡Peligro de sobrecalentamiento!
Asegúrese de que quede constantemente garantizada una salida adecuada del calor producido durante el funcionamiento. Evite que se obstruyan las ranuras de ventilación. Asegúrese de que el aparato guarde la suficiente distancia respecto a las paredes u objetos, de forma que el aire pueda circular.



¡Atención! – ¡Peligro debido a temperatura demasiado baja!
Asegúrese de que en la nevera sólo haya objetos o productos que puedan enfriarse a la temperatura elegida.

➤ Para encender la nevera, gire el regulador de temperatura a la derecha.

✓ La nevera empieza a refrigerar el interior.

➤ Programe la temperatura de enfriamiento con el regulador de temperatura.
Al girar a la derecha = más frío, al girar a la izquierda = menos frío.



Nota
Si no va a usar la nevera durante un largo período de tiempo: entorne la puerta de la nevera. De esta forma, evitará la formación de olores.

8 Limpieza y mantenimiento



¡Atención! – ¡Peligro de ocasionar daños en el aparato!
Nunca limpie el aparato con agua corriente o inmerso en agua jabonosa.
Para la limpieza no emplee productos corrosivos ni utensilios duros, ya que podrían dañar el aparato.

➤ Limpie el interior del aparato con un paño húmedo de vez en cuando.

9 Garantía legal

Rigen nuestras condiciones generales de garantía. Si el producto presenta algún defecto, envíelo a la sucursal de de su país (ver direcciones al dorso de este manual) o a su establecimiento especializado. Para la tramitación de la reparación y de la garantía debe enviar también los siguientes documentos:

- una copia de la factura con fecha de compra;
- la razón de la reclamación o una descripción de la avería.

10 Gestión de residuos

➤ Deseche el material de embalaje en el contenedor de reciclaje correspondiente.



Cuando vaya a desechar definitivamente el aparato, infórmese en el centro de reciclaje más cercano o en un comercio especializado sobre las normas pertinentes de evacuación de materiales.

11 Datos técnicos

Nº de artículo	CS-ACT-MP2
Capacidad:	25 litros
Tensión de conexión:	12/24 V_{CC}
Capacidad de enfriamiento:	+10 °C hasta 0 °C
Peso:	12,5 kg

El circuito de refrigeración contiene R134a.

Homologaciones

El aparato tiene la homologación e1.



Este aparato cumple los requisitos de la siguiente directiva CE:

- “Directiva CEM” 72/245/CEE en la versión 95/54/CE

Prima di effettuare la messa in funzione leggere accuratamente questo manuale di istruzioni, conservarlo e nel caso in cui l'apparecchio venga consegnato ad un altro utente, consegnare anche le relative istruzioni.

Indice

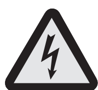
1 Indicazioni per l'uso del manuale di istruzioni 43
2 Indicazioni di sicurezza 43
3 Dotazione 45
4 Uso conforme alla destinazione 45
5 Descrizione tecnica 46
6 Montaggio e collegamento 47
7 Impiego 48
8 Pulizia e cura 49
9 Garanzia 49
10 Smaltimento 50
11 Specifiche tecniche 50

1 Indicazioni per l’uso del manuale di istruzioni

Nel presente manuale di istruzioni sono impiegati i seguenti simboli:



Attenzione!
Indicazione di sicurezza: la mancata osservanza di questa indicazione può causare danni a persone o apparecchi.



Attenzione!
Indicazione di sicurezza che indica pericoli riconducibili alla corrente o alla tensione elettrica: la mancata osservanza di questa indicazione può causare danni a persone o apparecchi e compromettere il funzionamento dell’apparecchio.



Nota
Informazioni integranti relative all’impiego dell’apparecchio.

➤ **Modalità di intervento:** questo simbolo indica all’utente che è necessario un intervento. Le modalità di intervento necessarie saranno descritte passo dopo passo.

✓ Questo simbolo descrive il risultato di un intervento.

Fig. 2 1, pagina 3: questi dati si riferiscono ad un elemento in una figura, in questo esempio, alla “posizione 1 nella figura 2 a pagina 3”.

Osservare anche le indicazioni di sicurezza riportate qui di seguito.

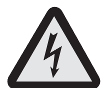
2 Indicazioni di sicurezza



Attenzione!
Dometic WAECO International non si assume nessuna responsabilità per danni risultanti dai seguenti punti:

– danni all’apparecchio dovuti ad influenze meccaniche o a sovratensioni,
– modifiche all’apparecchio senza esplicita autorizzazione di Dometic WAECO International,
– impiego per altri fini rispetto a quelli descritti nel manuale di istruzioni.

2.1 Sicurezza di base



- **Attenzione – Pericolo di morte a causa di scossa elettrica!** Confrontare i dati della tensione riportati sulla targhetta con quelli delle prese e degli attacchi disponibili.
- Collegare l’apparecchio solo a 12/24 V_{CC}.
- Se il cavo di allacciamento è danneggiato, per evitare pericoli, è necessario sostituirlo.
- Prima di caricare la batteria con un caricabatterie rapido, staccare l’apparecchio e altre utenze dalla batteria. Le sovratensioni possono danneggiare il sistema elettronico degli apparecchi.



- Se l’apparecchio presenta danni visibili, evitare di metterlo in funzione.
- L’apparecchio deve essere riparato solo da personale specializzato. Le riparazioni effettuate in modo scorretto potrebbero causare rischi enormi.
  In caso di riparazioni rivolgersi al Servizio Assistenza Clienti WAECO.
- Non aprire in nessun caso il circuito di raffreddamento!
- Il frigorifero non è adatto per il trasporto di sostanze corrosive o solventi!
- I prodotti alimentari possono essere conservati solo nelle confezioni originali o in contenitori adeguati.

2.2 Sicurezza durante il funzionamento dell’apparecchio



- Prima dell’accensione il frigorifero deve rimanere in posizione orizzontale per ca. 1 ora per poter garantire un funzionamento perfetto.
- Se posto in posizione inclinata, il frigorifero viene spento dall’interruttore di inclinazione incorporato. Tuttavia il frigorifero deve essere spento prima di inclinare la cabina di guida.
  Prima della riaccensione, il frigorifero deve essere lasciato fermo per almeno 15 minuti dopo che la cabina è stata riabbassata.
- All’interno del frigorifero portatile non deve essere collocato alcun apparecchio elettrico.

- Installare l'apparecchio in luogo asciutto e protetto da eventuali spruzzi d'acqua.
- Non installare l'apparecchio in prossimità di fiamme libere o altre fonti di calore (riscaldamento, intensa esposizione ai raggi solari, forni a gas ecc.).
- **Attenzione – Pericolo di surriscaldamento!**
  Assicurarsi ogni volta che il calore generato durante il funzionamento fuoriesca sufficientemente. Fare attenzione che le feritoie di aerazione non vengano coperte. Fare in modo che la distanza fra l'apparecchio e le pareti o altri oggetti sia tale da permettere all'aria di circolare liberamente.
- Non immergere mai l'apparecchio in acqua.
- Non versare nessun tipo di liquido o ghiaccio nel contenitore interno.

3 Dotazione

Quantità	Denominazione
1	Frigorifero portatile
1	Set materiale di fissaggio
1	Istruzioni per l'uso

4 Uso conforme alla destinazione

WAECO CoolMatic CS-MP2 (n. articolo CS-ACT-MP2) è un frigorifero portatile destinato all'installazione su Actros Mercedes-Benz (cabina L e LH). Il frigorifero è adatto a raffreddare gli alimenti.



Attenzione – Prudenza in caso di medicinali deperibili!
Qualora si debbano raffreddare medicinali, controllare che l'apparecchio disponga di una capacità di raffreddamento in grado di soddisfare i requisiti dei farmaci in questione.

5 Descrizione tecnica

5.1 Descrizione del funzionamento

Il frigorifero può raffreddare e mantenere freddi i prodotti. Il raffreddamento avviene mediante un circuito di raffreddamento che non richiede manutenzione e con compressore.

Il frigorifero è adatto all'impiego con temperature ambiente comprese fra -10° e 55 °C e un'umidità dell'aria massima del 90 % in funzionamento continuo. E' realizzato per uno sbandamento continuo di un max di 30°.

Prima di sottoporre l'apparecchio a sollecitazioni estreme (ad esempio spedizioni), mettersi in contatto con il produttore. Tutti i materiali utilizzati per la costruzione del frigorifero non sono pericolosi per i generi alimentari.

Dispositivo di controllo automatico della batteria

L'apparecchio dispone di un dispositivo di controllo automatico della batteria che protegge la batteria del veicolo da uno scaricamento eccessivo durante il collegamento alla rete di bordo da 12/24 V.

Se il frigorifero viene azionato a motore spento all'interno del veicolo, si spegne automaticamente non appena la tensione di alimentazione scende al di sotto di un valore impostato. Il frigorifero si riaccende non appena viene raggiunta la tensione di ripristino ottenuta caricando la batteria.



Attenzione – Pericolo di danni!
Quando la batteria viene spenta dal dispositivo di controllo automatico della batteria essa non dispone più della sua capacità di carica totale, evitare quindi ripetuti avvii o il funzionamento di utenze senza fasi di carica di lunga durata. Fare in modo che la batteria venga ricaricata.

I punti di inserimento e disinserimento, misurati sui morsetti del compressore, sono elencati nella seguente tabella:

	Tensione di allacciamento	
	12 V	**24 V**
Tensione di interruzione	11,3 V	24,6 V
Tensione di ripristino	12,5 V	26,0 V

5.2 Elementi di comando e indicazione

Pos. in fig. 13, pagina 5	Denominazione	Spiegazione
1	Termoregolatore	– Accende e spegne il frigorifero – Imposta la temperatura

6 Montaggio e collegamento

Il frigorifero viene montato nel cassetto sottostante la cuccetta.

➤ Sollevare il materasso.

➤ Svitare le 4 viti (fig. 1, pagina 3) e rimuovere il pannello.

➤ Estrarre il cassetto e togliere il contenitore (fig. 2, pagina 3).
Dopo aver installato il frigorifero il contenitore può essere ricollocato al proprio posto.



Nota
Se risultasse impossibile estrarre completamente il cassetto, procedere come segue per allentare il bloccaggio:

➤ Rimuovere le viti (fig. 3 1, pagina 3) e smontare il rivestimento ai lati del cassetto (collegamento a spina) (fig. 3 2, pagina 3).

➤ Per posare la linea di alimentazione dallo slot X 7 (fig. 4, pagina 3) al frigorifero portatile, rivolgersi a un'officina specializzata Mercedes Benz.

➤ Ritagliare l'apertura per l'aerazione nel rivestimento nella posizione prevista (fig. 5, pagina 3)

➤ Aprire i dadi di lamiera in dotazione (fig. 6, pagina 3 e fig. 7, pagina 4)

➤ Far passare il cavo di allacciamento per il frigorifero portatile attraverso l'apposita apertura. (fig. 8, pagina 4)

➤ Fissare il frigorifero portatile nei punti appositamente previsti per mezzo delle viti in dotazione (fig. 9, pagina 4).

➤ Fissare il cavo del frigorifero portatile al cassetto nella posizione contrassegnata per mezzo della fascetta in dotazione e agganciare l'elastico nella posizione indicata (fig. 10, pagina 4).

➤ Collegare il cavo del frigorifero portatile con il cavo posato da un’officina specializzata Mercedes Benz della scatola dei fusibili dietro la copertura (fig. 11, pagina 4).

➤ Reinserire il cassetto (fig. 12, pagina 4).

➤ Riserrare il bloccaggio e rimontare il rivestimento.

➤ Fissare nuovamente il pannello e ricollocarvi sopra il materasso.

✓ Il montaggio è concluso.

7 Impiego



Nota
Svuotare e spegnere il frigorifero prima di inclinare la cabina di guida.

7.1 Prima della messa in funzione iniziale



Nota
Per motivi igienici, prima della messa in funzione iniziale del frigorifero, pulirne l’interno e l’esterno con un panno umido (vedi anche capitolo "Pulizia e cura" a pagina 49).

7.2 Suggerimenti per risparmiare energia

- Prima di immagazzinare cibi caldi, lasciarli raffreddare.
- Non aprire il frigorifero più spesso del necessario.
- Non lasciare la porta aperta più del necessario.
- Evitare un abbassamento eccessivo della temperatura interna se non necessario.

7.3 Come usare il frigorifero



Attenzione – Pericolo di surriscaldamento!
Assicurarsi che il calore generato durante il funzionamento fuoriesca sufficientemente. Fare attenzione che le feritoie di aerazione non vengano coperte. Fare in modo che la distanza fra l’apparecchio e le pareti o altri oggetti sia tale da permettere all’aria di circolare liberamente.



Attenzione – Pericolo dovuto alla temperatura troppo bassa!
Assicurarsi che nel frigorifero si trovino solo oggetti o prodotti che possono essere raffreddati alla temperatura selezionata.

➤ Accendere l'apparecchio ruotando verso destra il termoregolatore.

✓ Lo spazio interno del frigorifero portatile inizia a raffreddarsi.

➤ Impostare la temperatura di raffreddamento con il termoregolatore: rotazione verso destra = più freddo, rotazione verso sinistra = più caldo.



Nota
Nel caso in cui il frigorifero portatile non venga utilizzato per un lungo periodo di tempo:
lasciare la porta leggermente aperta. In questo modo si impedisce la formazione di odori.

8 Pulizia e cura



Attenzione – Pericolo di danni all'apparecchio!
Non lavare mai l'apparecchio sotto acqua corrente e non immergerlo in acqua per risciacquarlo.
Per la pulizia non impiegare detergenti corrosivi oppure oggetti ruvidi, perché potrebbero danneggiare l'apparecchio.

➤ Pulire l'interno dell'apparecchio di tanto in tanto con un panno umido.

9 Garanzia

Valgono le nostre condizioni di garanzia generali. Qualora il prodotto risultasse difettoso, La preghiamo di spedire il prodotto alla filiale del Suo Paese (l'indirizzo si trova sul retro del manuale di istruzioni), oppure al rivenditore specializzato di riferimento. Per la riparazione e per il disbrigo delle condizioni di garanzia è necessario inviare la seguente documentazione:

- copia della fattura con la data di acquisto del prodotto
- motivo su cui fondare il reclamo, oppure descrizione del guasto

10 Smaltimento

➤ Raccogliere il materiale di imballaggio possibilmente negli appositi contenitori di riciclaggio.



Quando l’apparecchio viene messo fuori servizio definitivamente, informarsi al centro di riciclaggio più vicino, oppure presso il proprio rivenditore specializzato, sulle prescrizioni adeguate concernenti lo smaltimento.

11 Specifiche tecniche

N. articolo	CS-ACT-MP2
Capienza:	25 litri
Tensione di allacciamento:	12/24 V_{CC}
Capacità di raffreddamento:	da +10 °C a 0 °C
Peso:	12,5 kg

Il circuito del refrigerante contiene R134a.

Omologazioni

L’apparecchio dispone dell’omologazione e1.



Questo apparecchio è conforme alla seguente direttiva CE:

- “Direttiva EMC” 72/245/CEE nella versione 95/54/CE

Lees deze handleiding voor de ingebruikname zorgvuldig door en bewaar deze. Geef de handleiding bij doorverkoop van het toestel door aan de gebruiker.

Inhoudsopgave

1 Instructies voor het gebruik van de handleiding 52

2 Veiligheidsinstructies 52

3 Omvang van de levering 54

4 Gebruik volgens de voorschriften 54

5 Technische beschrijving 55

6 Montage en aansluiting 56

7 Bediening 57

8 Reiniging en onderhoud 58

9 Garantie 59

10 Afvoer 59

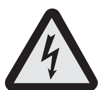
11 Technische gegevens 59

1 Instructies voor het gebruik van de handleiding

De volgende symbolen worden in deze gebruiksaanwijzing gebruikt:



Waarschuwing!
Veiligheidsinstructie: het niet in acht nemen hiervan kan lichamelijk letsel of schade aan het toestel veroorzaken.



Waarschuwing!
Veiligheidsinstructie, wijst op gevaren met betrekking tot elektrische stroom of elektrische spanning: het niet naleven hiervan kan lichamelijk letsel of schade aan het toestel veroorzaken en de werking van het toestel beperken.



Instructie
Aanvullende informatie voor het bedienen van het toestel.

➤ **Handeling:** dit symbool geeft aan dat u iets moet doen. De vereiste handelingen worden stap voor stap beschreven.

✓ Dit symbool beschrijft het resultaat van een handeling.

Afb. 2 1, pagina 3: deze aanduiding wijst u op een element in een afbeelding, in dit voorbeeld op „positie 1 in afbeelding 2 op pagina 3”.

Neem ook de volgende veiligheidsinstructies in acht.

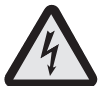
2 Veiligheidsinstructies



Waarschuwing!
Dometic WAECO International kan niet aansprakelijk gesteld worden voor schade veroorzaakt door:

– beschadigingen aan het toestel door mechanische invloeden en overspanningen,
– veranderingen aan het toestel zonder uitdrukkelijke toestemming van Dometic WAECO International,
– gebruik voor andere dan de in de handleiding beschreven toepassingen.

2.1 Fundamentele veiligheid



- **Waarschuwing – levensgevaar door elektrische schok!** Vergelijk de spanning op het typeplaatje met de aanwezige energievoorziening.
- Sluit het toestel alleen op 12/24 V_{DC} aan.
- Als de aansluitkabel is beschadigd, moet deze worden vervangen om gevaren te voorkomen.
- Koppel het toestel en andere verbruikers van de accu los, voordat u de accu met een snellader oplaadt. Overspanningen kunnen de elektronica van de toestellen beschadigen.



- Als het toestel zichtbaar beschadigd is, mag het niet in gebruik worden genomen.
- Reparaties aan dit toestel mogen uitsluitend door vaklui uitgevoerd worden. Door ondeskundige reparaties kunnen grote gevaren ontstaan.
  Richt u wanneer een reparatie nodig is tot de WAECO-klantenservice.
- Open in geen geval het koelcircuit!
- De koelbox is niet geschikt voor het transport van bijtende of oplosmiddelhoudende stoffen!
- Levensmiddelen mogen alleen in originele verpakkingen of geschikte bakken worden opgeslagen.

2.2 Veiligheid bij het gebruik van het toestel



- Het koeltoestel moet voor het inschakelen ca. 1 uur in horizontale positie hebben gestaan om een storingsvrije functie te garanderen.
- Het koeltoestel wordt door een ingebouwde hellingshoekschakelaar bij een schuine stand uitgeschakeld. Toch moet u het koeltoestel uitschakelen, voordat de bestuurderscabine wordt gekanteld.
  Voordat het koeltoestel weer wordt ingeschakeld, moet het tenminste 15 minuten staan, nadat de bestuurderscabine weer is neergelaten.
- In de binnenruimte van de koelbox mogen geen elektrische toestellen worden geplaatst.

- Monteer het toestel op een droge en tegen spatwater beschermde plaats.
- Monteer het toestel niet in de buurt van open vuur of andere warmtebronnen (verwarming, sterke zonnestraling, gasovens enz.).
- **Waarschuwing oververhittingsgevaar!**
  Let er altijd op dat de warmte, die bij het bedrijf ontstaat, goed afgevoerd kan worden. Let erop dat de ventilatiesleuven niet worden afgedekt. Zorg ervoor, dat het toestel op voldoende afstand tot wanden en voorwerpen staat, zodat de lucht kan circuleren.
- Dompel het toestel nooit onder water.
- Plaats geen vloeistoffen of ijs in het binnenreservoir.

3 Omvang van de levering

Aantal	Omschrijving
1	Koelbox
1	Set bevestigingsmateriaal
1	Gebruiksaanwijzing

4 Gebruik volgens de voorschriften

WAECO CoolMatic CS-MP2 (artikel-nr. CS-ACT-MP2) is een koelbox voor montage in een Mercedes-Benz Actros (L- en LH-cabine). Deze is geschikt voor het koelen van levensmiddelen.



Waarschuwing – voorzichtig met bederfelijke medicijnen!
Als u medicijnen wilt koelen, gelieve dan te controleren of het koelvermogen van het toestel aan de vereisten van het betreffende medicijn voldoet.

5 Technische beschrijving

5.1 Beschrijving van de werking

De koelbox kan waren afkoelen en koel houden. De koeling gebeurt door een onderhoudsvrij koelcircuit met compressor.

De koelbox is voor omgevingstemperaturen tussen –10° en 55 °C en voor een luchtvochtigheid van maximaal 90 % in continu bedrijf geschikt.
Het toestel is voor een permanente helling van maximaal 30° ontworpen.

Voor u het koeltoestel aan extreme belastingen blootstelt – bijv. expedities – dient u met de fabrikant contact op te nemen. Alle in het koeltoestel verwerkte materialen zijn geschikt voor levensmiddelen.

Accubewaker

Het toestel is uitgerust met een accubewaker, die uw voertuigaccu bij de aansluiting op het 12/24-V-boordnet beschermt tegen te diepe ontlading.

Als de koelbox bij uitgeschakeld contact in het voertuig wordt gebruikt, schakelt de koelbox automatisch uit zodra de voedingsspanning onder een bepaalde waarde daalt. De koelbox schakelt weer in zodra door oplading van de accu de herinschakelspanning is bereikt.



Waarschuwing – gevaar voor beschadiging!
De accu beschikt bij het uitschakelen door de accubewaker niet meer over de volledige laadcapaciteit. Vermijd veelvuldig starten of het gebruik van stroomverbruikers zonder lange laadfasen. Zorg ervoor dat de accu weer geladen wordt.

De in- en uitschakelpunten, gemeten aan de aansluitklemmen van de compressor, zijn in de volgende tabel vermeld:

	Aansluitspanning	
	12 V	**24 V**
Uitschakelspanning	11,3 V	24,6 V
Herinschakelspanning	12,5 V	26,0 V

5.2 Bedienings- en indicatie-elementen

Pos. in afb. 13, pag. 5	Omschrijving	Verklaring
1	Temperatuurregelaar	– Schakelt de koelbox in of uit – Stelt de temperatuur in

6 Montage en aansluiting

De koelbox wordt in de lade onder het bed gemonteerd.

➤ Til de matras op.

➤ Draai de 4 schroeven (afb. 1, pag. 3) los en verwijder de plank.

➤ Trek de lade eruit en verwijder het reservoir (afb. 2, pag. 3).
Na de montage van de koelbox kan het reservoir er opnieuw worden ingezet.



Instructie
Als u de lade er niet volledig uit kunt trekken, gaat u als volgt te werk om de vergrendeling los te maken:

➤ Verwijder de schroeven (afb. 3 1, pagina 3) en demonteer de bekleding naast de lade (stekkerverbinding) (afb. 3 2, pagina 3).

➤ Laat de voedingsleiding van insteekplaats X 7 (afb. 4, pag. 3) naar de koelbox door een vakkundige Mercedes Benz-werkplaats aanleggen.

➤ Snijd de ventilatieopening op de daarvoor bestemde positie uit de bekleding (afb. 5, pag. 3).

➤ Schuif de meegeleverde plaatmoeren op (afb. 6, pag. 3 en afb. 7, pag. 4).

➤ Leid de aansluitkabel voor de koelbox door de daarvoor bestemde opening. (afb. 8, pag. 4)

➤ Schroef de koelbox met de meegeleverde schroeven op de daarvoor bestemde posities vast (afb. 9, pag. 4).

➤ Bevestig de kabel van de koelbox op de gemarkeerde plaats met de meegeleverde bevestigingsklem op de lade en hang het rubber op de daarvoor bestemde plaats in (afb. 10, pag. 4).

➤ Laat de kabel van de koelbox met de door een vakkundige Mercedes Benz-werkplaats aangelegde kabel van de zekeringenkast achter de afdekking (afb. 11, pag. 4) verbinden.

➤ Schuif de lade er weer in (afb. 12, pag. 4).

➤ Schroef de vergrendeling opnieuw vast en bouw de bekleding in.

➤ Bevestig de plank weer en leg de matras erop.

✓ De montage is afgesloten.

7 Bediening



Instructie
Leeg de koelbox en schakel deze uit, voordat de bestuurderscabine wordt gekanteld.

7.1 Voor het eerste gebruik



Instructie
Voor u de nieuwe koelbox in gebruik neemt, moet u hem om hygiënische redenen van binnen en van buiten reinigen met een vochtige doek (zie ook hoofdstuk „Reiniging en onderhoud” op pagina 58).

7.2 Tips om energie te besparen

- Laat warme spijzen eerst afkoelen, voordat u ze in het koeltoestel legt.
- Open de koelbox niet vaker dan nodig.
- Laat de koelbox niet langer open staan dan nodig.
- Vermijd een onnodig lage binnentemperatuur.

7.3 Koelbox gebruiken



Waarschuwing – oververhittingsgevaar!
Let er altijd op dat de warmte, die bij het gebruik ontstaat, goed afgevoerd kan worden. Let erop dat de ventilatiesleuven niet worden afgedekt. Zorg ervoor dat het toestel op voldoende afstand tot wanden en voorwerpen staat, zodat de lucht kan circuleren.



Waarschuwing – gevaar door te lage temperatuur!
Zorg ervoor dat er zich alleen voorwerpen of waren in de koelbox bevinden die op de gekozen temperatuur gekoeld mogen worden.

➤ Schakel het toestel in door de temperatuurregelaar naar rechts te draaien.

✓ De koelbox start met het koelen van de binnenruimte.

➤ Stel de koeltemperatuur in met de temperatuurregelaar:
naar rechts draaien = kouder, naar links draaien = warmer.



Instructie
Als u de koelbox gedurende langere tijd niet wilt gebruiken:
laat de koelbox licht geopend. Zo verhindert u geurvorming.

8 Reiniging en onderhoud



Waarschuwing – gevaar voor beschadiging van het toestel!
Reinig het toestel nooit onder stromend water of in afwaswater. Gebruik voor het reinigen geen bijtende schoonmaakmiddelen of harde voorwerpen, het toestel zou hierdoor beschadigd kunnen raken.

➤ Reinig het toestel van binnen af en toe met een vochtige doek.

9 Garantie

Onze algemene garantievoorwaarden zijn van toepassing. Als het product defect is, stuur het dan naar het WAECO-filiaal in uw land (adressen zie achterkant van de handleiding) of naar uw speciaalzaak. Voor de afhandeling van de reparatie of garantie dient u de volgende documenten mee te sturen:

- kopie van de factuur met datum van aankoop
- reden van de klacht of beschrijving van de storing

10 Afvoer

➤ Laat het verpakkingsmateriaal indien mogelijk recyclen.



Als u het toestel definitief buiten bedrijf stelt, informeer dan bij het dichtstbijzijnde recyclingcentrum of uw speciaalzaak naar de betreffende afvoervoorschriften.

11 Technische gegevens

Artikel-nr.:	CS-ACT-MP2
Inhoud:	25 liter
Aansluitspanning:	12/24 V_{DC}
Koelvermogen:	+10 °C tot 0 °C
Gewicht:	12,5 kg

Het koelcircuit bevat R134a.

Certificaties

Het toestel heeft het e1-certificaat.



Dit toestel voldoet aan de volgende EG-richtlijn:

- „EMC-richtlijn” 72/245/EEG in de versie 95/54/EG

Læs denne vejledning omhyggeligt igennem før ibrugtagning, og gem den. Giv den til brugeren, hvis du giver apparatet videre.

Indholdsfortegnelse

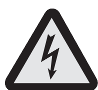
1 Henvisninger vedr. brug af vejledningen 61
2 Sikkerhedshenvisninger 61
3 Leveringsomfang 63
4 Korrekt brug 63
5 Teknisk beskrivelse 64
6 Montering og tilslutning 65
7 Betjening 66
8 Rengøring og vedligeholdelse 67
9 Garanti 68
10 Bortskaffelse 68
11 Tekniske data 68

1 Henvisninger vedr. brug af vejledningen

Følgende symboler anvendes i denne betjeningsvejledning:



Vigtigt!
Sikkerhedshenvisning: Manglende overholdelse kan føre til kvæstelser eller skader på apparatet.



Vigtigt!
Sikkerhedshenvisning, der henviser til farer på grund elektricitet eller elektrisk spænding: Manglende overholdelse kan føre til kvæstelser eller skader på apparatet og begrænser apparatets funktion.



Bemærk
Supplerende informationer om betjening af apparatet.

➤ **Handling:** Dette symbol viser dig, at du skal gøre noget. De påkrævede handlinger beskrives trin for trin.

✓ Dette symbol beskriver resultatet af en handling.

Fig. 2 1, side 3: Denne information henviser til et element på en figur, i dette eksempel til „Position 1 på figur 2 på side 3“.

Overhold også de efterfølgende sikkerhedshenvisninger.

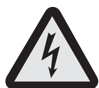
2 Sikkerhedshenvisninger



Vigtigt!
Dometic WAECO International hæfter ikke for skader på grund af følgende punkter:

– Beskadigelser på apparatet på grund af mekanisk påvirkning og overspænding
– Ændringer på apparatet uden udtrykkelig tilladelse fra Dometic WAECO International
– Anvendelse til andre formål end dem, der er beskrevet i vejledningen

2.1 Grundlæggende sikkerhed



- **Vigtigt – livsfare på grund af elektrisk stød!**
  Sammenlign spændingsangivelsen på typeskiltet med energiforsyningen, der er til rådighed.
- Tilslut kun apparatet til 12/24 V_{DC}.
- Hvis tilslutningskablet er beskadiget, skal du udskifte det for at undgå farer.
- Afbryd apparatet og andre forbrugere fra batteriet, før du oplader batteriet med en hurtigoplader. Overspænding kan beskadige apparatets elektronik.



- Hvis apparatet har synlige beskadigelser, må du ikke tage det i brug.
- Reparationer på dette apparat må kun foretages af fagfolk. Ved ukorrekte reparationer kan der opstå betydelige farer.
  Kontakt WAECO kundeservice i forbindelse med reparationer.
- Åbn under ingen omstændigheder kølekredsløbet!
- Køleboksen er ikke egnet til transport af stoffer, der er ætsende eller indeholder opløsningsmidler!
- Levnedsmidler må kun opbevares i original emballage eller egnede beholdere.

2.2 Sikkerhed under anvendelse af apparatet



- For at sikre en fejlfri funktion skal køleapparatet have stået ca. 1 time i vandret position, før det tændes.
- Køleapparatet frakobles af den indbyggede hældningsafbryder, når det står skråt. Alligevel bør køleapparatet frakobles, før førerhuset vippes.
  Før køleapparatet tilkobles igen, skal det stå mindst 15 minutter efter, at førerhuset er blevet sænket igen.
- Inde i køleboksen må der ikke anvendes elektriske apparater.
- Montér apparatet på et tørt sted, der er beskyttet mod stænkvand.
- Montér ikke apparatet i nærheden af åben ild eller andre varmekilder (varmeapparater, stærk sol, gasovne osv.).

- **Vigtigt, fare for overophedning!**
  Sørg altid for, at varme, der opstår under driften, kan føres tilstrækkeligt bort. Ventilationsåbningerne må ikke tildækkes. Sørg for, at apparatet har tilstrækkelig afstand til vægge og genstande, så luften kan cirkulere.
- Dyp aldrig apparatet i vand.
- Fyld ikke væsker eller is i den indvendige beholder.

3 Leveringsomfang

Mængde	Betegnelse
1	Køleboks
1	Sæt fastgørelsesmateriale
1	Betjeningsvejledning

4 Korrekt brug

WAECO CoolMatic CS-MP2 (artikel-nr. CS-ACT-MP2) er en køleboks til montering i en Mercedes-Benz Actros (L- og LH-kabine). Den egner sig til at køle levnedsmidler.



Vigtigt – vær forsigtig med fordærvelig medicin!
Hvis du vil køle medicin, skal du kontrollere, om apparatets kølekapacitet svarer til kravene for det pågældende lægemiddel.

5 Teknisk beskrivelse

5.1 Funktionsbeskrivelse

Køleboksen kan afkøle varer og holde varer kolde. Afkølingen foretages med et vedligeholdelsesfrit kølekredsløb med kompressor.

Køleboksen er egnet til udenomstemperaturer mellem –10 °C og 55 °C og til en luftfugtighed på maks. 90 % i konstant drift.
Den er beregnet til en konstant hældning på maks. 30°.

Kontakt producenten, før køleapparatet udsættes for ekstreme forhold – som f.eks. ekspeditioner. Alle materialer, der er anvendt i køleapparatet, er ufarlige for levnedsmilder.

Batteriovervågning

Apparatet er udstyret med en batteriovervågning, der beskytter køretøjets batteri mod for kraftig afladning ved tilslutning til køretøjets 12/24 V-ledningsnet.

Hvis køleboksen anvendes i køretøjet, når tændingen er slået fra, frakobles køleboksen automatisk, når forsyningsspændingen kommer under en bestemt værdi. Køleboksen tilkobles igen, når batteriet er opladet og gentilkoblingsspændingen nået.



Vigtigt – fare for beskadigelse!
Batteriet har ikke mere sin fulde ladekapacitet, når det frakobles af batteriovervågningen. Undgå at starte flere gange og at anvende strømforbrugere uden længere opladningsfaser. Sørg for, at batteriet oplades igen.

Til- og frakoblingspunkterne, målt på kompressorens tilslutningsklemmerne, er anført i nedenstående tabel:

	Tilslutningsspænding	
	12 V	**24 V**
Frakoblingsspænding	11,3 V	24,6 V
Gentilkoblingsspænding	12,5 V	26,0 V

5.2 Betjenings- og visningselementer

Pos. på fig. 13, side 5	Betegnelse	Forklaring
1	Temperaturregulering	– Tænder eller slukker køleboksen – Indstiller temperaturen

6 Montering og tilslutning

Køleboksen monteres i skuffen under sengen.

➤ Løft madrassen.

➤ Løsn de 4 skruer (fig. 1, side 3), og fjern sengen.

➤ Træk skuffen ud, og tag beholderen ud (fig. 2, side 3).
Når køleboksen er monteret, kan beholderen stilles i igen.



Bemærk
Hvis skuffen ikke kan trækkes helt ud, skal der gås frem på følgende måde for at løsne låsen:

➤ Fjern skruerne (fig. 3 1, side 3), og afmontér beklædningen ved siden af skuffen (stikforbindelse) (fig. 3 2, side 3).

➤ Lad et autoriseret Mercedes Benz-værksted trække forsyningsledningen fra stikplads X 7 (fig. 4, side 3) til køleboksen.

➤ Skær ventilationsudsnittet ud af beklædningen på den pågældende position (fig. 5, side 3).

➤ Skub de vedlagte plademøtrikker på (fig. 6, side 3 og fig. 7, side 4).

➤ Før tilslutningskablet til køleboksen gennem den pågældende åbning. (fig. 8, side 4)

➤ Skru køleboksen fast på de pågældende positioner med de vedlagte skruer (fig. 9, side 4).

➤ Fastgør køleboksen kabel på det markerede sted på skuffen med den vedlagte bøjle, og montér gummiet på det pågældende sted (fig. 10, side 4).

➤ Lad køleboksens kabel forbinde med det kabel fra sikringskassen bagved afdækningen, som et autoriseret Mercedes Benz-værksted har trukket (fig. **11**, side 4).

➤ Skub skuffen ind igen (fig. **12**, side 4).

➤ Skru låsen fast igen, og montér beklædningen.

➤ Fastgør brættet igen, og læg madrassen på.

✓ Monteringen er afsluttet.

7 Betjening



Bemærk
Tøm køleboksen, og sluk den, før førerhuset vippes.

7.1 Før første brug



Bemærk
Før du tager den nye køleboks i brug, bør du af hygiejniske årsager rengøre den indvendigt og udvendigt med en fugtig klud (se også kapitlet „Rengøring og vedligeholdelse“ på side 67).

7.2 Tips til energibesparelse

- Lad først varm mad afkøle, før du lægger den i.
- Åbn ikke køleboksen hyppigere end nødvendigt.
- Lad ikke køleboksen være åben længere end nødvendigt.
- Undgå unødigt lav indvendig temperatur.

7.3 Anvendelse af køleboksen



Vigtigt – fare for overophedning!
Sørg altid for, at varme, der opstår under driften, kan føres tilstrækkeligt bort. Ventilationsåbningerne må ikke tildækkes. Sørg for, at apparatet har tilstrækkelig afstand til vægge og genstande, så luften kan cirkulere.



Vigtigt – fare på grund af for lav temperatur!
Sørg for, at der kun er genstande eller varer i køleboksen, der må afkøles til den valgte temperatur.

➤ Tænd apparatet ved at dreje temperaturreguleringen til højre.

✓ Køleboksen starter med at køle det indvendige rum.

➤ Indstil køletemperaturen med temperaturreguleringen:
Drej til højre = koldere, drej til venstre = varmere.



Bemærk
Hvis du ikke vil anvende køleboksen i længere tid:
Lad køleboksen stå lidt åben. På den måde forhindrer du, at der opstår lugtgener.

8 Rengøring og vedligeholdelse



Vigtigt – fare for skader på apparatet!
Rengør aldrig apparatet under rindende vand eller i opvaskevand. Anvend ikke skrappe rengøringsmidler eller hårde genstande ved rengøringen, da de kan beskadige apparatet.

➤ Rengør af og til apparatet indvendigt med en fugtig klud.

9 Garanti

Vores almene garantibetingelser gælder. Hvis produktet er defekt, skal du sende det til afdelingen i dit land (adresser, se vejledningens bagside) eller til din forhandler. Ved reparation eller krav om garanti skal du medsende følgende bilag:

- Kopi af regningen med købsdato
- Reklamationsgrund eller fejlbeskrivelse

10 Bortskaffelse

➤ Bortskaf så vidt muligt emballagen sammen med det tilsvarende genbrugsaffald.



Hvis du tager apparatet endegyldigt ud af drift, skal du kontakte det nærmeste recyclingcenter eller din faghandel for at få de pågældende forskrifter om bortskaffelse.

11 Tekniske data

Artikel-nr.	CS-ACT-MP2
Indhold:	25 liter
Tilslutningsspænding:	12/24 V_{DC}
Kølekapacitet:	+10 °C til 0 °C
Vægt:	12,5 kg

Kølekredsen indeholder R134a.

Godkendelser

Apparatet har e1-godkendelsen.



Dette apparat opfylder følgende EU-direktiv:

- „EMC-direktiv“ 72/245/EØF i versionen 95/54/EF

Läs igenom anvisningarna noga innan apparaten tas i drift. Spara bruksanvisningen för senare bruk. Överlämna bruksanvisningen till den nya ägaren vid ev. vidareförsäljning.

Innehållsförteckning

1 Information om bruksanvisningen 70

2 Säkerhetsanvisningar 70

3 Leveransomfattning 72

4 Ändamålsenlig användning 72

5 Teknisk beskrivning 73

6 Montering och anslutning 74

7 Användning 75

8 Rengöring och skötsel 76

9 Garanti 77

10 Avfallshantering 77

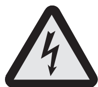
11 Tekniska data 77

1 Information om bruksanvisningen

Följande symboler används i bruksanvisningen:



Observera!
Säkerhetsanvisning: oaktsamhet kan leda till person- eller materialskador.



Observera!
Säkerhetsanvisning, som upplyser om risker med elektrisk ström och elektrisk spänning: oaktsamhet kan leda till personskador och skador på apparaten, samt inverka på apparatens funktionssätt.



Anvisning
Kompletterande information om användning av apparaten.

➤ **Arbetssteg:** denna symbol står framför en arbetsinstruktion. Tillvägagångssättet beskrivs steg för steg.

✓ Denna symbol står framför beskrivningen av resultatet.

Bild 2 1, sida 3: här anges en detalj på en bild, i detta exempel ”position 1 på bild 2 på sidan 3”.

Beakta även nedanstående säkerhetsanvisningar.

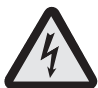
2 Säkerhetsanvisningar



Observera!
Dometic WAECO International övertar inget ansvar för skador som uppstår p.g.a. följande:

– skador på apparaten, orsakade av mekanisk påverkan eller överspänning,
– ändringar som utförts utan uttryckligt medgivande från Dometic WAECO International,
– ej ändamålsenlig användning.

2.1 Allmän säkerhet



- **Observera! Risk för elektriska stötar - livsfara!**
  Jämför spänningsangivelsen på typskylten med elförsörjningen på plats.
- Anslut endast apparaten till 12/24 V_{DC}.
- Om anslutningskabeln är skadad måste den ersättas, annars äventyras den elektriska säkerheten.
- Koppla bort kylboxen och andra elförbrukare från batteriet innan en batteriladdare ansluts till batteriet. Överspänning kan skada elektroniken.



- Om apparaten uppvisar synliga skador får den ej tas i drift.
- Reparationer på apparaten får endast utföras av behörigt fackfolk. Icke fackmässiga reparationer kan leda till att allvarliga faror uppstår.
  Vänd dig till WAECO kundtjänst när det gäller reparationer.
- Öppna aldrig kylkretsloppet!
- Kylboxen är inte ämnad för transport av frätande ämnen och ämnen som innehåller lösningsmedel!
- Livsmedel får endast förvaras i originalförpackningarna eller i andra lämpliga behållare.

2.2 Säkerhet under drift



- För att kylboxen ska fungera felfritt måste den stå vågrätt ca 1 timme innan den slås på.
- Kylboxen har en lutningsbrytare som stänger av den när den står snett. Det är ändå bättre att stänga av kylboxen innan förarhytten tippas/lutas.
  När förarhytten har sänkts ned igen ska man låta kylboxen stå minst 15 minuter innan den slås på.
- Använd inga elektriska apparater för arbeten i kylboxen.
- Ställ apparaten på ett torrt ställe, se till att den skyddas mot vattenstänk.
- Ställ inte apparaten i närheten av öppen eld eller andra värmekällor (värmeelement, starkt solljus, gasspisar osv.)

- **Observera! Risk för överhettning!**
  Se till att värmen som alstras under användningen kan avledas ordentligt. Se till att ventilationsspringorna inte täcks över. Apparaten måste har tillräckligt stort avstånd till väggen/andra föremål, så att luften kan cirkulera fritt.
- Doppa aldrig ned apparaten i vatten.
- Fyll inte innerfacket med vätskor eller is.

3 Leveransomfattning

Mängd	Beteckning
1	kylbox
1	sats fastsättningsmaterial
1	bruksanvisning

4 Ändamålsenlig användning

WAECO CoolMatic CS-MP2 (artikelnummer CS-ACT-MP2) är en kylbox avsedd för montering i Mercedes-Benz Actros (L- och LH-hytt). Den är avsedd för kylning av livsmedel.



Observera – var försiktig med känsliga mediciner!
Om apparaten ska användas för kylning av mediciner; kontrollera att apparatens kylförmåga är tillräcklig för de kylkrav som medicinerna ställer.

5 Teknisk beskrivning

5.1 Funktionsbeskrivning

Kylboxen både kyler och håller varor kalla. Kylningsprocessen sker i en underhållsfri kylkrets med kompressor.

Kylboxen är avsedd för en omgivningstemperatur på -10 till 55 °C samt för en luftfuktighet på högst 90 % vid kontinuerlig drift.
Den tål konstant kränkning på 30°.

Kontakta tillverkaren innan kylboxen utsätts för extrema driftförhållanden - om den t.ex. ska användas på expeditionsresor. Materialen i kylboxen är ämnade för livsmedel och ofarliga.

Batterivakt

Kylboxen har en batterivakt som skyddar fordonets batteri mot urladdning när kylboxen ansluts till 12/24 V-uttaget i fordonet.

När kylboxen används utan påslagen tändning i fordonet, stängs den av automatiskt om försörjningsspänningen sjunker under ett inställbart värde. Kylboxen startar så fort batteriet har laddats upp och återinkopplingsspänningen nås.



Observera - risk för skador!
När batterivakten stänger av kylboxen har batteriet inte längre full laddningskapacitet; starta då inte fordonet onödigt ofta och använd inga andra strömförbrukare utan längre laddningsperioder. Se till att batteriet laddas igen.

Till- och frånkopplingspunkterna mätta vid kompressorns anslutningar finns i nedanstående tabell:

	Anslutningsspänning	
	12 V	**24 V**
Frånkopplingsspänning	11,3 V	24,6 V
Återinkopplingsspänning	12,5 V	26,0 V

5.2 Reglage

Pos. på bild 13, sidan 5	Beteckning	Förklaring
1	Termostat	- Slår på och av kylboxen - Ställer in temperaturen

6 Montering och anslutning

Kylboxen monteras i lådan under sängen.

➤ Lyft upp madrassen.

➤ Lossa de 4 skruvarna (bild 1, sidan 3) och tag bort plattan.

➤ Drag ut lådan och tag ut behållaren (bild 2, sidan 3).
Behållaren kan ställas tillbaka igen när kylboxen har monterats.



Anvisning
Om lådan inte kan dras ut helt, måste spärren lossas:

➤ Tag bort skruvarna (bild 3 1, sida 3) och demontera täckplattan bredvid lådan (kontakt) (bild 3 2, sida 3).

➤ Låt en auktoriserad Mercedes Benz-verkstad dra elkabeln från plint X 7 (bild 4, sidan 3) till kylboxen.

➤ Skär ut ventilationsöppningen på härför avsedd plats på täckplattan (bild 5, sidan 3)

➤ Skjut på medföljande plåtmuttrar (bild 6, sidan 3 och bild 7, sidan 4)

➤ Drag kylboxens anslutningskabel genom härför avsedd öppning. (bild 8, sidan 4)

➤ Skruva fast kylboxen med medföljande skruvar; skruva in dem på de förberedda ställena (bild 9, sidan 4).

➤ Sätt, på det markerade stället, fast kylboxens kabel på lådan med medföljande klämma; haka fast gummit på härför avsett ställe (bild 10, sidan 4).

➤ Låt fackfolk koppla samman kylboxens kabel med den av en aukttoriserad Mercedes Benz-verkstad installerade kabeln från säkringslådan bakom skyddet (bild 11, sidan 4).

➤ Skjut in lådan igen (bild 12, sidan 4).

➤ Skruva fast spärren igen och montera täckplattan.

➤ Sätt fast plattan (sängen) igen och lägg på madrassen.

✓ Monteringen är klar.

7 Användning



Anvisning
Töm kylboxen och stäng av den innan förarhytten tippas.

7.1 Före den första användningen



Anvisning
Innan kylboxen tas i drift ska den, av hygieniska skäl, torkas av in- och utvändigt med en fuktig trasa (se även kapitel "Rengöring och skötsel" på sidan 76).

7.2 Tips för energibesparing

- Låt varm mat svalna innan den läggs in i kylen.
- Öppna inte kylboxen oftare än nödvändigt.
- Låt inte kylboxen vara öppen längre än nödvändigt.
- Undvik en onödigt låg temperatur i kylen.

7.3 Använda kylboxen



Observera! Risk för överhettning!
Se till att värmen som alstras under användningen kan avledas ordentligt. Se till att ventilationsspringorna inte täcks över. Apparaten måste har tillräckligt stort avstånd till väggen/andra föremål, så att luften kan cirkulera fritt.



Observera – varor kan skadas av för låg temperatur!
Se till att det endast finns föremål resp. varor i kylboxen som får kylas till den inställda temperaturen.

➤ Slå på kylboxen genom att vrida termostaten åt höger.

✓ Kylboxen startar och kyler kylfacket.

➤ Ställ in kyltemperaturen med termostaten.
Vrid åt höger = kallare, åt vänster = varmare.



Anvisning
Om kylboxen inte ska användas under en längre tid:
Låt kylboxen vara lite öppen. På så sätt förhindrar man att det bildas störande lukt.

8 Rengöring och skötsel



Varning! Risk för skador på apparaten!
Rengör aldrig apparaten under rinnande vatten eller i diskvatten. Använd inga skarpa rengöringsmedel eller hårda föremål vid rengöring, det kan skada apparaten.

➤ Rengör kylsboxens insida då och då med en fuktig trasa.

9 Garanti

För produkten gäller våra allmänna garantivillkor. Om produkten är defekt: skicka den till kontoret i ditt land (adresser, se monterings- och bruksanvisningens baksida) eller till återförsäljaren. Vid reparations- resp. garantiärenden ska följande skickas med:

- en kopia på fakturan med inköpsdatum
- en reklamationsbeskrivning/felbeskrivning.

10 Avfallshantering

➤ Lämna om möjligt förpackningsmaterialet till återvinning.



När apparaten slutgiltigt tas ur bruk: informera dig om gällande bestämmelser hos närmaste återvinningscentral eller hos återförsäljaren.

11 Tekniska data

Artikel-nr	CS-ACT-MP2
Volym:	25 liter
Anslutningsspänning:	12/24 V_{DC}
Kyleffekt:	+10 °C till 0 °C
Vikt:	12,5 kg

Kylkretsen innehåller R 134a.

Godkännanden

Apparaten har e1-godkännande.



Denna apparat uppfyller följande EU-direktiv:

- ”EMC-direktiv” 72/245/EEG , version 95/54/EEG

Les bruksanvisningen nøye før du tar apparatet i bruk, og ta vare på den. Hvis apparatet selges videre, må du sørge for å gi bruksanvisningen videre også.

Innholdsfortegnelse

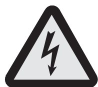
1 Tips for bruk av bruksanvisningen 79
2 Sikkerhetsregler 79
3 Leveringsomfang 81
4 Tiltenkt bruk 81
5 Teknisk beskrivelse 82
6 Montasje og tilkobling 83
7 Betjening 84
8 Rengjøring og stell 85
9 Garanti 86
10 Deponering 86
11 Tekniske data 86

1 Tips for bruk av bruksanvisningen

Følgende symboler er benyttet i denne bruksanvisningen:



Merk!
Sikkerhetsregel: Hvis man ikke overholder denne regelen, kan det føre til skade på personer eller utstyr.



Merk!
Sikkerhetsregel som viser til farer forbundet med elektrisk strøm eller elektrisk spenning: Hvis man ikke følger denne regelen, kan det føre til skader på personer og utstyr, og funksjonen til apparatet kan bli påvirket.



Tips
Utfyllende informasjon om bruk av apparatet.

➤ **Handling:** Dette symbolet indikerer at du må gjøre noe. De nødvendige handlingene beskrives trinnvis.

✓ Dette symbolet beskriver resultatet av en handling.

Fig. 2 1, side 3: Denne angivelsen henviser til et element i en illustrasjon, i dette eksemplet til «Posisjon 1 i illustrasjon 2 på side 3».

Følg også de følgende sikkerhetsreglene.

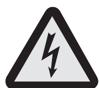
2 Sikkerhetsregler



Merk!
Dometic WAECO International påtar seg intet ansvar for skader på grunn av følgende:

– Skader på apparatet på grunn av mekanisk påvirkning og overspenninger,
– Endringer på apparatet uten at det er gitt uttrykkelig godkjenning av Dometic WAECO International,
– Bruk til andre formål enn det som er beskrevet i veiledningen.

2.1 Grunnleggende sikkerhet



- **Merk – Livsfare på grunn av strømstøt!**
  Sammenlign spenningsspesifikasjonene på merkeskiltet med tilgjengelig strømtilførsel.
- Koble apparatet kun til 12/24 V_{DC}.
- Når tilkoblingskabelen er skadet, må den byttes for å unngå farer.
- Koble apparatet og andre forbrukere fra batteriet før du lader opp batteriet med hurtiglader. Overspenninger kan skade apparatets elektronikk.



- Apparatet må ikke tas i bruk hvis det har synlige skader.
- Reparasjoner på dette apparatet må kun utføres av fagfolk. Feil reparasjoner kan føre til betydelige skader.
  Ta kontakt med WAECO kundeservice ved behov for reparasjon.
- Kjølekretsløpet må ikke åpnes under noen omstendigheter!
- Kjøleboksen er ikke egnet for transport av etsende eller løsemiddelholdige stoffer!
- Næringsmidler må oppbevares i originalforpakning eller i egnede beholdere.

2.2 Sikkerhet ved bruk av apparatet



- Før apparatet slås på, må det stå ca. 1 time i vannrett stilling for å sikre at det fungerer feilfritt.
- Ved skråstilling slås kjøleapparatet av med den innebygde helningsbryteren. Før førerhuset vippes, må man imidlertid slå av kjøleapparatet.
  Før kjøleapparatet slås på igjen, må det stå i minimum 15 minutter etter at førerhuset er senket igjen.
- Sett ikke elektriske apparater inn i kjøleboksen.
- Monter inn apparatet på et tørt sted som ikke er utsatt for vannsprut.
- Monter ikke apparatet i nærheten av åpen flamme eller andre varmekilder (oppvarming, sterk solbestråling, gassovner osv.).

- **Merk, fare for overoppheting!**
  Påse at varme som oppstår under drift alltid blir ventilert bort på en tilfredsstillende måte. Pass på at lufteåpningene ikke blir blokkert. Påse derfor at apparatet står langt nok unna vegger eller gjenstander, slik at luften kan sirkulere.
- Dypp aldri apparatet i vann.
- Fyll ikke væsker eller is i den innvendige beholderen.

3 Leveringsomfang

Antall	Betegnelse
1	Kjøleboks
1	Sett festemateriell
1	Bruksanvisning

4 Tiltenkt bruk

WAECO CoolMatic CS-MP2 (artikkelnr. CS-ACT-MP2) er en kjøleboks for innbygging i Mercedes-Benz Actros (L- og LH-førerhus). Den er beregnet på å kjøle ned næringsmidler.



Merk – Vær forsiktig med fordervelige medikamenter!
Hvis apparatet benyttes til kjøling av medikamenter, må man kontrollere at kjøleeffekten er tilpasset kravene legemidlet stiller.

5 Teknisk beskrivelse

5.1 Funksjonsbeskrivelse

Kjøleboksen kan avkjøle varer og holde dem kalde. Kjølingen skjer ved hjelp av et vedlikeholdsfritt kjølekretsløp med kompressor.

Kjøleboksen er egnet for omgivelsestemperaturer mellom –10° og 55 °C og en luftfuktighet på maksimum 90 % ved kontinuerlig drift.
Den er beregnet for en krenging på maks. 30°.

Før kjøleapparatet utsettes for ekstreme belastninger, som f.eks. ekspedisjoner, må man kontakte produsenten for mer informasjon. Alle materialer som er benyttet i kjøleapparatet er beregnet for næringsmidler.

Batterivakt

Apparatet er utstyrt med en batterivakt som beskytter kjøretøybatteriet mot for dyp utlading ved tilkobling til 12/24 V strømforsyning.

Hvis kjøleboksen brukes i kjøretøyet når tenningen er avslått, kobler kjøleboksen seg ut automatisk når tilførselsspenningen faller under en bestemt verdi. Kjøleboksen slår seg på automatisk igjen straks gjeninnkoblingsspenningen nås ved at batteriet lades opp.



Merk – Fare for skade!
Når batteriet slås av via batterivakten, har det ikke lenger full ladekapasitet, unngå å starte flere ganger eller å bruke strømforbrukere uten lengre oppladinger. Sørg for å lade opp batteriet igjen.

Inn- og utkoblingspunktene, målt på tilkoblingsklemmene til kompressoren, er angitt i følgende tabell:

	Tilkoblingsspenning	
	12 V	**24 V**
Utkoblingsspenning	11,3 V	24,6 V
Gjeninnkoblingsspenning	12,5 V	26,0 V

5.2 Betjenings- og indikeringselementer

Pos. i fig. 13, side 5	Betegnelse	Forklaring
1	Temperaturregulator	– Slår kjøleboksen på eller av – Stiller inn temperaturen

6 Montasje og tilkobling

Kjøleboksen monteres i skuffen under sengen.

➤ Løft opp madrassen.

➤ Løsne de 4 skruene (fig. 1, side 3) og fjern brettet.

➤ Trekk ut skuffen og ta ut beholderen (fig. 2, side 3).
Når du har montert kjøleboksen, kan du sette inn beholderen igjen.



Tips
Hvis du ikke får til å dra skuffen helt ut, går du fram på følgende måte for å løsne låsingen:

➤ Ta ut skruene (fig. 3 1, side 3) og demonter panelet ved siden av skuffen (pluggforbindelse) (fig. 3 2, side 3).

➤ La et Mercedes Benz fagverksted legge tilførselsledningen fra pluggplass X 7 (fig. 4, side 3) til kjøleboksen.

➤ Skjær ut lufteutsparingen fra panelet på stedet som er beregnet for dette (fig. 5, side 3)

➤ Skyv på de vedlagte platemutrene (fig. 6, side 3 og fig. 7, side 4)

➤ Før tilkoblingskabelen for kjøleboksen gjennom åpningen som er beregnet til dette. (fig. 8, side 4)

➤ Skru fast kjøleboksen på stedene som er beregnet til dette (fig. 9, side 4) med de vedlagte skruene.

➤ Fest kjølebokskabelen på det markerte stedet på skuffen med den vedlagte bøylen og heng gummien inn i det angitte stedet (fig. 10, side 4).

➤ Koble kjølebokskabelen til en kabel som er lagt av et Mercedes Benz-fagverksted fra sikringsboksen bak dekslet (fig. 11, side 4).

➤ Skyv inn skuffen igjen (fig. 12, side 4).

➤ Skru fast låsingen igjen og sett på panelet.

➤ Fest bordet igjen og legg madrassen på plass.

✓ Montasjen er ferdig.

7 Betjening



Tips
Tøm kjøleboksen og slå den av før førerhuset vippes.

7.1 Før første gangs bruk



Tips
Før den nye kjøleboksen tas i bruk, skal man av hygieniske årsaker rengjøre den innvendig og utenpå med en fuktig klut (se også Kapittel „Rengjøring og stell“ på side 85).

7.2 Tips for energisparing

- Avkjøl varm mat før du plasserer den i kjøleboksen.
- Ikke åpne kjøleboksen oftere enn nødvendig.
- La ikke kjøleboksen stå åpen lenger enn nødvendig.
- Unngå unødvendig høy innetemperatur.

7.3 Bruk av kjøleboksen



Merk – Fare for overoppheting!
Påse at varme som oppstår under drift alltid blir ventilert bort på en tilfredsstillende måte. Pass på at lufteåpningene ikke blir blokkert. Påse derfor at apparatet står langt nok unna vegger eller gjenstander, slik at luften kan sirkulere.



Merk – Fare på grunn av for lav temperatur!
Pass på at kun gjenstander hhv. varer som befinner seg i kjøleboksen og som tåler nedkjøling blir nedkjølt til innstilt temperatur.

➤ Slå på apparatet samtidig som du dreier temperaturregulatoren mot høyre.

✓ Kjøleboksen startet med nedkjøling av det innvendige rommet.

➤ Still inn kjøletemperaturen med temperaturregulatoren:
Dreie mot høyre = kaldere, dreie mot venstre = varmere.



Tips
Når kjøleboksen ikke skal brukes på lang tid:
La kjøleboksen stå litt åpen. På den måten forhindrer man at det danner seg lukt.

8 Rengjøring og stell



Merk – Fare på grunn av skader på apparatet!
Apparatet må aldri rengjøres under rennende vann eller spyles. Bruk ikke slipende vaskemidler eller harde gjenstander til rengjøring, da det kan skade apparatet.

➤ Rengjør apparatet innvendig fra tid til annen med en fuktig klut.

9 Garanti

Våre generelle garantibetingelser gjelder. Hvis produktet skulle være defekt, sender du det til filialen i ditt land (du finner adressene på baksiden av veiledningen) eller til din faghandler. Ved henvendelser vedrørende reparasjon eller garanti, må du sende med følgende dokumentasjon:

- kopi av kvitteringen med kjøpsdato
- reklamasjonsgrunn eller beskrivelse av feilen

10 Deponering

➤ Lever emballasje til resirkulering så langt det er mulig.



Når du tar apparatet ut av drift for siste gang, må du sørge for å få informasjon om deponeringsforskrifter hos nærmeste resirkuleringsstasjon eller hos din faghandler.

11 Tekniske data

Artikkelnr.	CS-ACT-MP2
Innhold:	25 liter
Tilkoblingsspenning:	12/24 V_{DC}
Kjøleeffekt:	+10 °C til 0 °C
Vekt:	12,5 kg

Kjølekretsen inneholder R134a.

Godkjenninger

Apparatet har e1-godkjenning.



Dette apparatet er godkjent i henhold til følgende EU-direktiver:

- «EMC-direktivet» 72/245/EWG utgave 95/54/EG

Lue tämä käyttöohje huolellisesti läpi ennen käyttöönottoa ja säilytä se. Jos myyt laitteen eteenpäin, anna ohje tällöin edelleen uudelle käyttäjälle.

Sisällysluettelo

1 Ohjeita käyttöohjeen käyttämiseen 88

2 Turvallisuusohjeet 88

3 Toimituskokonaisuus 90

4 Tarkoituksenmukainen käyttö 90

5 Tekninen kuvaus 91

6 Asennus ja liitäntä 92

7 Käyttö 93

8 Puhdistus ja huolto 94

9 Takuu 95

10 Hävittäminen 95

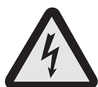
11 Tekniset tiedot 95

1 Ohjeita käyttöohjeen käyttämiseen

Tässä käyttöohjeessa käytetään seuraavia symboleita:



Huomio!
Turvallisuusohje: Noudattamatta jättäminen voi johtaa henkilö- tai laitevahinkoihin.



Huomio!
Turvallisuusohje, joka viittaa sähkövirrasta ja -jännitteestä johtuviin vaaroihin: Noudattamatta jättäminen voi johtaa henkilö- tai laitevahinkoihin ja haitata laitteen toimintaa.



Ohje
Laitteen käyttöä koskevia lisätietoja.

➤ **Menettely:** Tämä symboli ilmaisee, että sinun tulee tehdä jotakin. Tarvittava menettely kuvataan askel askeleelta.

✓ Tämä symboli kuvailee menettelyn tuloksen.

Kuva 2 1, sivulla 3: Tämä tieto viittaa kuvassa olevaan elementtiin, tässä esimerkissä ”kohteeseen 1 kuvassa 2 sivulla 3”.

Noudata myös seuraavia turvallisuusohjeita.

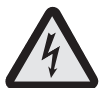
2 Turvallisuusohjeet



Huomio!
Dometic WAECO International ei ota mitään vastuuta seuraavista syistä johtuvista vaurioista:

– laitteeseen mekaanisen vaikutuksen tai ylijännitteen takia syntyneet vauriot,
– laitteeseen ilman Dometic WAECO Internationalin nimenomaista lupaa tehdyt muutokset,
– käyttö muuhun kuin käyttöohjeessa ilmoitettuun tarkoitukseen.

2.1 Perusturvallisuus



- **Huomio – sähköiskusta johtuva hengenvaara!**
  Vertaa tyyppikilven jännitetietoja käytettävissä olevaan energiansyöttöön.
- Liitä laite vain 12/24 V_{DC}-liittimeen.
- Jos liitäntäjohto on vioittunut, tulee se vaihtaa vaaran välttämiseksi.
- Irrota laite ja muut sähköä kuluttavat laitteet akusta ennen kuin lataat akkua pikalaturilla. Ylijännitteet voivat vahingoittaa laitteiden elektroniikkaa.



- Laitetta ei saa ottaa käyttöön, jos siinä on näkyviä vaurioita.
- Ainoastaan ammattilaiset saavat korjata tätä laitetta. Epäasianmukaisista korjauksista saattaa aiheutua huomattavia vaaroja.
  Käänny WAECO-asiakaspalvelun puoleen, jos laite tarvitsee korjausta.
- Älä missään tapauksessa avaa jäähdytyskiertoa!
- Kylmälaukku ei sovi syövyttävien tai liuotinainepitoisten aineiden kuljettamiseen!
- Elintarvikkeita saa säilyttää vain alkuperäispakkauksissa tai tarkoitukseen sopivissa astioissa.

2.2 Laitteen käyttöturvallisuus



- Moitteettoman toiminnan varmistamikseksi, kylmälaitteen tulee seistä vaakasuorassa asennossa noin 1 tunti, ennen kuin sen voi kytkeä päälle.
- Kylmälaite kytkeytyy vinossa asennossa pois päältä sen kallistuskytkimen kautta. Kytke kylmälaite kuitenkin pois päältä, ennen kuin ohjaamoa kallistetaan.
  Ennen kuin kytket kylmälaitteen uudelleen päälle, tulee sen seistä väh. 15 minuuttia sen jälkeen, kun ohjaamon asento palautettiin.
- Kylmälaukun sisään ei saa laittaa sähköisiä laitteita.
- Kiinnitä laite kuivaan ja roiskevedeltä suojattuun paikkaan.
- Älä kiinnitä laitetta avotulen tai muiden lämpölähteiden lähelle (lämmitys, voimakas auringonpaiste, kaasu-uunit jne.).

- **Huomio ylikuumenemisvaara!**
  Huolehdi aina siitä, että käytössä syntyvä lämpö saadaan johdettua riittävän hyvin pois. Huolehdi siitä, ettei tuuletusrakoja peitetä. Huolehdi siitä, että laite on riittävän etäällä seinistä tai esineistä, jotta ilma pääsee kiertämään.
- Älä koskaan upota laitetta veteen.
- Älä laita sisäastiaan minkäänlaisia nesteitä tai jäätä.

3 Toimituskokonaisuus

Määrä	Nimitys
1	Kylmälaukku
1	Kiinnitysmateriaalisarja
1	Käyttöohje

4 Tarkoituksenmukainen käyttö

WAECO CoolMatic CS-MP2 (tuotenro. CS-ACT-MP2) on Mercedes-Benz Actrosiin kiinnitettävä kylmälaukku (L- ja LH-ohjaamot). Se sopii elintarvikkeiden jäähdyttämiseen.



Huomio – lääkkeiden pilaantumista varottava!
Jos haluat jäähdyttää lääkkeitä, tarkista, vastaako laitteen jäähdytysteho kulloisenkin lääkkeen vaatimuksia.

5 Tekninen kuvaus

5.1 Toimintakuvaus

Kylmälaukku pystyy jäähdyttämään tuotteita ja pitämään ne kylminä. Jäähdyttämiseen käytetään jäähdytyskiertoa ja kompressoria, joita ei tarvitse huoltaa ja joissa ei ole freonia.

Kylmälaukku soveltuu käytettäväksi jatkuvassa käytössä lämpötilassa –10° ja 55 °C ja korkeintaan 90 % ilmankosteudessa.
Se soveltuu jatkuvaan 30° kallistukseen.

Käänny valmistajan puoleen ennen laitteen altistamista äärimmäisille rasituksille -esim. tutkimusretkillä. Kaikki jäähdytyslaitteessa käytetyt materiaalit ovat elintarvikkeille harmittomia.

Akkutarkkailulaite

Laitteessa on akkutarkkailulaite, joka suojelee ajoneuvosi akkua syväpurkautumiselta, kun laitetta käytetään ajoneuvon 12/24 V -sähköjärjestelmän avulla.

Jos kylmälaukkua käytetään ajoneuvon sytytyksen ollessa pois päältä, kylmälaukku kytkeytyy itsestään pois päältä heti, kun syöttöjännite laskee tietyn arvon alle. Kylmälaukku kytkeytyy päälle heti, kun akun lataustila on saavuttanut jännitteen, jossa laukku kytkeytyy uudelleen päälle.



Huomio – Vahingoittumisvaara!
Akkuun jää akkutarkkailulaitteen suorittaman pois kytkennän jälkeen vain osa sen täydestä latauskapasiteetista. Vältä useita käynnistyksiä ja sähköä kuluttavien laitteiden käyttämistä ilman pidempiä latausvaiheita. Huolehdi siitä, että akku ladataan uudelleen.

Kompressorin liittimistä mitattavat päälle- ja poiskytkentäpisteet ilmoitetaan seuraavassa taulukossa.

	Liitäntäjännite	
	12 V	**24 V**
Poiskytkentäjännite	11,3 V	24,6 V
Uuden päälle kytkennän rajajännite	12,5 V	26,0 V

5.2 Käyttö- ja näyttölaitteet

Kohta - kuva 13, sivulla 5	Nimitys	Selitys
1	Lämpötilasäädin	– Kytkee kylmälaukun päälle tai pois – Säätää lämpötilan

6 Asennus ja liitäntä

Kylmälaukku asennetaan vuoteen alle laatikkoon.

➤ Nosta patjaa.

➤ Avaa 4 ruuvia (kuva 1, sivulla 3) ja poista lauta.

➤ Vedä laatikko ulos ja poista säiliö (kuva 2, sivulla 3).
Kylmälaatikon asennuksen jälkeen säiliön voi asettaa taas paikalleen.



Ohje
Jos et voi vetää laatikkoa kokonaan ulos, avaa salpaus seuraavasti:

➤ Poista ruuvit (kuva 3 1, sivu 3) ja irrota verhous laatikon vieressä (pistoliitäntä) (kuva 3 2, sivu 3).

➤ Anna Mercedes-Benz-merkkiliikkeen asentaa syöttöjohto pistopaikasta X 7 (kuva 4, sivulla 3).

➤ Leikkaa verhouksesta tuuletusaukko sille tarkoitetusta kohdasta (kuva 5, sivulla 3).

➤ Työnnä oheiset peltimutterit paikalleen (kuva 6, sivulla 3 ja kuva 7, sivulla 4).

➤ Ohjaa kylmälaukun liitäntäjohto sille tarkoitetun aukon läpi. (kuva 8, sivulla 4)

➤ Ruuvaa kylmälaukku oheisilla ruuveilla sille tarkoitetulle paikalle (kuva 9, sivulla 4).

➤ Kiinnitä kylmälaukun johto merkitystä paikasta oheisella sangalla laatikkoon ja ripusta kumi sille tarkoitetulle paikalle (kuva 10, sivulla 4).

➤ Liitä kylmälaukun johto Mercedes-Benz-merkkiliikkeen asentaman johdon kanssa, sulakerasiasta suojan takana (kuva 11, sivulla 4).

➤ Työnnä laatikko jälleen paikalleen (kuva 12, sivulla 4).

➤ Ruuvaa salpaus jälleen kiinni ja aseta verhous paikalleen.

➤ Kiinnitä lauta ja aseta patja paikalleen.

✓ Asennus on nyt suoritettu.

7 Käyttö



Ohje
Tyhjennä kylmälaatikko ja kytke se pois päältä ennen ohjaamon kallistamista.

7.1 Ennen ensikäyttöä



Ohje
Puhdista uusi kylmälaukku hygieenisistä syistä kostealla liinalla sisältä ja ulkoa ennen laitteen käyttöön ottamista (ks. myös kappale ”Puhdistus ja huolto” sivulla 94).

7.2 Vinkkejä energian säästämiseen

- Anna lämminten ruokien jäähtyä ennen niiden laittamista säilytykseen.
- Älä avaa kylmälaukkua tarpeettoman usein.
- Älä pidä kylmälaukkua auki tarpeettoman kauan.
- Vältä tarpeettoman matalaa sisälämpötilaa.

7.3 Kylmälaukun käyttö



Huomio – ylikuumenemisvaara!
Huolehdi aina siitä, käytössä syntyvä lämpö saadaan johdettua riittävän hyvin pois. Huolehdi siitä, ettei tuuletusrakoja peitetä. Huolehdi, että laite on riittävän etäällä seinistä tai esineistä, jotta ilma pääsee kiertämään.



Huomio – liian alhaisesta lämpötilasta aiheutuu vaara!
Huolehdi siitä, että kylmälaukussa on vain esineitä tai tuotteita, jotka saa jäähdyttää valittuun lämpötilaan.

➤ Kytke kylmälaite päälle kiertämällä lämpötilasäädintä oikealle.

✓ Kylmälaukku alkaa jäähdyttää sisätilaansa.

➤ Säädä jäähdytyslämpötila lämpötilasäätimellä:
Oikealle = kylmempi, vasemmalle = lämpimämpi.



Ohje
Jos poistat kylmälaukun käytöstä pidemmäksi aikaa:
Jätä ovi hieman auki. Näin estät hajujen muodostumisen.

8 Puhdistus ja huolto



Huomio – laitevauriovaara!
Älä puhdista laitetta koskaan juoksevan veden alla tai tiskivedessä.
Älä käytä puhdistamiseen kovia puhdistusaineita tai kovia esineitä, koska se voi vahingoittaa laitetta.

➤ Puhdista laite toisinaan sisältä kostealla rievulla.

9 Takuu

Laitetta koskevat omat yleiset takuu- ja vastuuehtomme. Jos tuote sattuu olemaan viallinen, lähetä se maasi toimipisteeseen (osoitteet käyttöohjeen takasivulla) tai omalle ammattikauppiaallesi. Korjaus- ja takuukäsittelyä varten lähetä mukana seuraavat asiakirjat:

- Kopio ostolaskusta, jossa näkyy ostopäivä
- Valitusperuste tai vikakuvaus

10 Hävittäminen

➤ Vie pakkausmateriaali mahdollisuuksien mukaan vastaavan kierrätysjätteen joukkoon.



Jos poistat laitteen lopullisesti käytöstä, ota selvää laitteen hävittämistä koskevista määräyksistä lähimmässä kierrätyskeskuksessa, tai kauppiaaltasi.

11 Tekniset tiedot

Tuotenro:	CS-ACT-MP2
Tilavuus:	25 litraa
Liitäntäjännite:	12/24 V_{DC}
Jäähdytysteho:	+10 °C – 0 °C
Paino:	12,5 kg

Jäähdytyskierto sisältää R134a:ta.

Hyväksynnät

Laitteella on e1-hyväksyntä.



Tämä laite vastaa seuraavaa EY-direktiiviä:

- ”Sähkömagneettinen yhteensopivuus” -direktiivi 72/245/ETY muodossa 95/54/EY



(D) **Dometic WAECO International GmbH**
Hollefeldstraße 63 · D-48282 Emsdetten
☏ +49 (0) 2572 879-195 · 🖷 +49 (0) 2572 879-322
Mail: info@dometic-waeco.de · Internet: www.dometic-waeco.de

Europe

(A) **Dometic Austria GmbH**
Neudorferstrasse 108
2353 Guntramsdorf
☏ +43 2236 908070
🖷 +43 2236 90807060
Mail: info@waeco.at

(CH) **Dometic Switzerland AG**
Riedackerstrasse 7a
CH-8153 Rümlang (Zürich)
☏ +41 44 8187171
🖷 +41 44 8187191
Mail: info@dometic-waeco.ch

(DK) **Dometic Denmark A/S**
Nordensvej 15, Taulov
DK-7000 Fredericia
☏ +45 75585966
🖷 +45 75586307
Mail: info@waeco.dk

(E) **Dometic Spain S.L.**
Avda. Sierra del Guadarrama, 16
E-28691 Villanueva de la Cañada
Madrid
☏ +34 902 111 042
🖷 +34 900 100 245
Mail: info@dometic.es

(F) **Dometic S.N.C.**
ZA du Pré de la Dame Jeanne
F-60128 Plailly
☏ +33 3 44633500
🖷 +33 3 44633518
Mail: info@dometic.fr

(FIN) **Dometic Finland OY**
Mestarintie 4
FIN-01730 Vantaa
☏ +358 20 7413220
🖷 +358 9 7593700
Mail: info@dometic.fi

(I) **Dometic Italy S.p.A.**
Via Virgilio, 3
I-47100 Forlì
☏ +39 0543 754901
🖷 +39 0543 756631
Mail: info@dometic.it

(N) **Dometic Norway AS**
Skolmar 24
N-3232 Sandefjord
☏ +47 33428450
🖷 +47 33428459
Mail: firmapost@waeco.no

(NL) **Dometic Benelux B.V.**
Ecustraat 3
NL-4879 NP Etten-Leur
☏ +31 76 5029000
🖷 +31 76 5029090
Mail: info@dometic.nl

(S) **Dometic Scandinavia AB**
Gustaf Melins gata 7
S-42131 Västra Frölunda
(Göteborg)
☏ +46 31 7341100
🖷 +46 31 7341101
Mail: info@waeco.se

(UK) **Dometic UK Ltd.**
Dometic House · The Brewery
Blandford St. Mary
Dorset DT11 9LS
☏ +44 844 626 0133
🖷 +44 844 626 0143
Mail: sales@dometic.co.uk

Overseas + Middle East

(AUS) **Dometic Australia**
1 John Duncan Court
Varsity Lakes QLD 4227
☏ +61 7 55076000
🖷 +61 7 55076001
Mail: sales@waeco.com.au

(HK) **WAECO Impex Ltd.**
Suites 2207-2211 · 22/F · Tower 1
The Gateway · 25 Canton Road
Tsim Sha Tsui · Kowloon
Hong Kong
☏ +852 24611386
🖷 +852 24665553
Mail: info@dometic-waeco.com.hk

(ROC) **WAECO Impex Ltd.**
Taipei Office
2 FL-3 · No. 56 Tunhua South Rd, Sec 2
Taipei 106, Taiwan
☏ +886 2 27014090
🖷 +886 2 27060119
Mail: marketing@waeco.com.tw

(UAE) **Dometic AB**
Regional Office Middle East
P O Box 74775
Dubai, United Arab Emirates
☏ +971 4 321 2160
🖷 +971 4 321 2170
Mail: info@dometic.ae

(USA) **Dometic Marine Division**
2000 N. Andrews Ave. Extension
Pompano Beach, FL 33069 USA
☏ +1 954 973 2477
🖷 +1 954 979 4414
Mail: marinesales@dometicusa.com

4445100214 09/2010

www.dometic-waeco.com